



# Consejo de Seguridad

Sexagésimo sexto año

*Provisional*

## 6670<sup>a</sup> sesión

Martes 29 de noviembre de 2011, a las 11.00 horas  
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Moraes Cabral .....	(Portugal)
<i>Miembros:</i>	Alemania .....	Sr. Wittig
	Bosnia y Herzegovina .....	Sra. Čolaković
	Brasil .....	Sra. Viotti
	China .....	Sr. Li Baodong
	Colombia .....	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América .....	Sra. DiCarlo
	Federación de Rusia .....	Sr. Churkin
	Francia .....	Sr. Araud
	Gabón .....	Sr. MOUNGARA MOUSSOTSI
	India .....	Sr. Hardeep Singh Puri
	Líbano .....	Sr. Salam
	Nigeria .....	Sr. Onemola
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte .....	Sr. Tatham
	Sudáfrica .....	Sr. Mashabane

## Orden del día

Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)

Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo ([S/2011/675](#))

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



*Se abre la sesión a las 11.10 horas.*

### **Aprobación del orden del día**

*Queda aprobado el orden del día.*

### **Resoluciones del Consejo de Seguridad 1160 (1998), 1199 (1998), 1203 (1998), 1239 (1999) y 1244 (1999)**

#### **Informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (S/2011/675)**

**El Presidente** (*habla en inglés*): De conformidad con el artículo 37 del reglamento provisional del Consejo, invito al representante de Serbia a participar en esta sesión. En nombre del Consejo, doy la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, Sr. Farid Zarif, a participar en esta sesión.

De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Sr. Enver Hoxhaj a participar en esta sesión.

El Consejo comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento S/2011/675, en el que figura el informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo.

Tiene ahora la palabra el Sr. Farid Zarif.

**Sr. Zarif** (*habla en inglés*): En el informe que el Consejo tiene ante sí (S/2011/675) se detallan las actividades que llevó a cabo la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) del 16 de julio al 15 de octubre de 2011. Desde mi última exposición informativa ante el Consejo, el 30 de agosto (véase S/PV.6604), el Consejo se ha reunido dos veces, el 15 de septiembre (S/PV.6616 y S/PV.6617) y el 28 de septiembre, y ha sido informado sobre la situación en Kosovo septentrional, que sigue siendo precaria y requiere la atención y el liderazgo del Consejo.

Desde mediados de octubre, la Fuerza de Kosovo (KFOR) ha consolidado los perímetros en los puestos 1 y 31 y ha tratado de retirar algunas de las barricadas serbokosovares. Estos intentos han provocado enfrentamientos ocasionales con los manifestantes serbios. Los puestos se han mantenido cerrados al tráfico debido a las barricadas erigidas por los residentes serbokosovares en el norte, quienes han seguido objetando la presencia, aunque simbólica por el momento, de oficiales de aduanas y de policía de las instituciones de Pristina. La Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) sigue transportando a los oficiales de Pristina a los puestos por helicóptero. En respuesta a ello, los serbokosovares del norte deniegan a la EULEX la libertad de circulación en todo el norte. Entretanto, la capacidad de la KFOR para realizar patrullas y tener acceso a sus bases en el norte es imprevisible, ya que los convoyes son bloqueados esporádicamente mediante barricadas cuando van acompañados por fuerzas de la EULEX o transportan equipo pesado de ingeniería.

En la noche del 23 al 24 de noviembre, la KFOR trató de dismantelar una barricada no custodiada en Dudin Krs, cerca del paso de Mitrovica. Ese intento desencadenó un violento enfrentamiento con los residentes serbios locales, que atacaron a los soldados de la KFOR con piedras y vehículos. Según la KFOR, 21 de sus soldados, personal de Alemania, Hungría y Portugal, resultaron heridos en el incidente.

En la mañana del 28 de noviembre, soldados de la KFOR tomaron el control de la barricada serbokosovar en una aldea situada al oeste de Zubin Potok y la eliminaron. La KFOR dijo que durante la operación utilizó cañones de agua, gas lacrimógeno, gas pimienta y balas de caucho. La KFOR también informó de que dos de sus soldados resultaron heridos por armas pequeñas. La situación se calmó durante unas horas, pero al final de la tarde la violencia se reanudó cuando los manifestantes serbokosovares arrojaron cócteles Molotov a los efectivos de la KFOR, lo cual provocó otros 23 heridos. Según se informa, alrededor de 15 manifestantes serbios recibieron tratamiento por las heridas que sufrieron durante los enfrentamientos. Hoy la situación es pacífica, si bien sigue habiendo manifestantes serbokosovares en el lugar.

Esos incidentes señalaron claramente una intensificación del nivel de tensión y violencia en el norte. La UNMIK ha expresado grave preocupación

por esos actos de violencia y ha condenado que se haya disparado contra los soldados de la KFOR. El Presidente Jahjaga emitió una declaración en la que condena los ataques cometidos contra la KFOR, y esta mañana el Presidente Tadić de Serbia instó a la KFOR a que evitara el uso de la fuerza y pidió a los serbokosovares que retiraran las barricadas.

Lamentablemente, la situación en el norte está vinculada a la política de las elecciones serbias, que se celebrarán la próxima primavera, así como a la dinámica política actual en Pristina.

La UNMIK y sus asociados internacionales han adoptado varias iniciativas para contener la situación actual y contribuir a definir claramente sus causas subyacentes, que requieren la atención y el examen cuidadoso del Consejo. Trabajamos con ahínco para contribuir a disipar las tensiones y crear un entorno que permita lograr soluciones duraderas. Por consiguiente, hemos procurado activamente entablar un diálogo con los interlocutores de todo el espectro político, a saber, en Pristina, Kosovo septentrional y Belgrado, para promover los esfuerzos encaminados a encontrar un terreno común y entablar un diálogo constructivo. Hemos instado a todas las partes a que consideren formas y oportunidades de comunicarse mutuamente con más eficacia. Nuestros mensajes fundamentales han sido demostrar paciencia, abstenerse del uso de la fuerza, evitar la violencia y respaldar los distintos tipos de presencia internacional establecidos por mandato del Consejo en el cumplimiento de sus responsabilidades al no entorpecer su libertad de circulación en el norte.

Un elemento de nuestra estrategia de participación ya ha dado resultados. Las distintas partes han moderado su retórica, mediante la cual tendían a dirigirse a sus bases respectivas sin tener debidamente en cuenta los malentendidos que sus observaciones podían generar. Me complace informar al Consejo de que se ha escuchado esta sugerencia y se aplica de manera positiva en Pristina y Belgrado.

Cabe destacar que, si no se logran progresos a nivel político, la EULEX y la KFOR seguirán enfrentando dificultades para cumplir sus mandatos respectivos al norte del río Ibar, y que se pondrán en peligro los anteriores éxitos relativos para establecer una presencia policial funcional y multiétnica en Kosovo. Los ataques recientes contra agentes de policía de Kosovo en Zubin Potok, en particular el ataque perpetrado contra la residencia del jefe de la

Dependencia de Investigación y el ataque con granadas de mano cometido contra la estación de policía, que parecen guardar relación con la situación política local, al parecer reflejan la tensa situación que impera en el norte y podrían presentar nuevos obstáculos para una labor policial eficaz.

A pesar de la posición general de la KFOR de evitar la aplicación de medidas enérgicas en el norte, la situación sigue siendo extremadamente inestable, y los factores conjugados de frustración, temor y desconfianza podrían suscitar la violencia con facilidad y rapidez, como lo han demostrado los enfrentamientos recientes. Al mismo tiempo, otros incidentes en los cuales un serbokosovar perdió la vida y otros tres resultaron heridos, ocurridos en el barrio de Kroi i Vitakut/Brdjani en Mitrovica Norte el 9 de noviembre, no han hecho sino exacerbar las tensiones étnicas. Por consiguiente, la situación requiere un liderazgo firme y unido de la comunidad internacional.

A la luz de todo esto, la reanudación del diálogo facilitado por la Unión Europea entre Pristina y Belgrado el 21 de noviembre, tras una interrupción que se produjo después de la tentativa de Pristina de tomar control de los puestos el 25 de julio, es un hecho que todos deben considerar como positivo. El diálogo brinda un foro adecuado para debatir un curso a seguir que representaría una solución europea para los dos puntos de cruce. Deberíamos instar a ambas partes a que sigan participando de buena fe y a que trabajen en estrecha colaboración con el facilitador de la Unión Europea, cuyo liderazgo es fundamental para el proceso, a fin de alcanzar un acuerdo sobre dicha solución.

En la misma reunión celebrada en el marco del diálogo, y posteriormente a un acuerdo concertado en julio, se convino que se solicitará a la Asociación Europea de Universidades que certifique diplomas expedidos por las universidades de cada parte para ser utilizados por la otra en relación con la educación y/o el empleo público. También se examinó la cooperación regional, y las partes acordaron que volverían a examinar la cuestión en su siguiente reunión, prevista para mañana, con miras a lograr un acuerdo final. Las partes también examinaron el proceso de aplicación de acuerdos concertados anteriormente sobre catastro, registro civil y libertad de circulación, y se comprometieron a lograr avances rápidos en este proceso. Es importante garantizar que se mantenga la

dinámica de este diálogo, tanto para alcanzar acuerdos como para aplicarlos.

En este período se ha observado un aumento de incidentes que afectan a comunidades minoritarias en otros lugares de Kosovo, incluido el asesinato de un croatakosovar y las heridas infligidas a otro en el sur de Kosovo el 2 de octubre, y el asesinato de un serbokosovar y las heridas infligidas a otros dos en la región occidental de Kosovo el 20 de octubre. Si bien no ha quedado claro si estos casos tuvieron una motivación étnica, es un hecho que los incidentes criminales que afectan a miembros de comunidades minoritarias socavan la percepción de seguridad y protección de estas comunidades. Es importante señalar que el número de incidentes criminales que afectan a minorías también ha aumentado en comparación con el mismo período del año anterior, que, a la luz de la situación actual, tiene un mayor efecto negativo en la percepción de estas comunidades de su seguridad y protección.

La UNMIK ha seguido de forma muy atenta y cuidadosa la tendencia que marcan dichos incidentes y trabaja tanto con la policía local como con dirigentes comunitarios, así como con la EULEX, para intensificar los esfuerzos por resolver todos los casos delictivos interétnicos, particularmente perjudiciales para las perspectivas de paz y reconciliación. Lo que es más importante, la UNMIK suma su voz a la de otros integrantes de la comunidad internacional que solicitan esfuerzos más activos y eficaces por parte de los dirigentes políticos, quienes tienen que aprovechar su posición de liderazgo a fin de contribuir a modificar la atmósfera en la que se tolera tácitamente el crimen interétnico.

Las percepciones de protección y seguridad constituyen un factor clave que afecta el regreso de las minorías. Seguimos observando con preocupación la disminución reciente en la tasa de dichos regresos a Kosovo. Si bien ha disminuido la oposición verbal a los regresos, a comienzos de noviembre una manifestación pública de aproximadamente 200 miembros de la comunidad albanesa de Kosovo en una aldea de composición étnica mixta en la municipalidad de Ferizaj/Uroševac impidió que se realizara una visita de desplazados internos serbios, que fueron escoltados por la policía de Kosovo después de que una de sus furgonetas fuera apedreada en el lugar donde se reunían. Nos preocupa el incidente, pero observamos que la dirigencia municipal ha denunciado

públicamente la oposición de la comunidad receptora, y se han adoptado medidas para volver a planificar la visita a la comunidad.

Hay mejores noticias en lo que respecta a la preservación de los sitios del patrimonio ortodoxo serbio. Me complace informar de que desde la primavera de 2009, cuando la policía de Kosovo paulatinamente comenzó a asumir la responsabilidad de las disposiciones de seguridad en los lugares protegidos, se ha registrado una disminución de los incidentes en estos sitios. Actualmente, equipos de composición étnica mixta de la policía de Kosovo se encargan de hacer cumplir las disposiciones de seguridad en 21 lugares, en su mayoría iglesias y monasterios. Si bien la Iglesia Ortodoxa Serbia estima que la situación en torno a los sitios religiosos es frágil y ha adoptado algunas medidas de protección física por su cuenta, la mejor garantía para la seguridad a largo plazo de estos lugares es el establecimiento de relaciones positivas entre la Iglesia y los representantes locales de la comunidad albanesa de Kosovo, en la que algunos clérigos de alto rango participan activamente. El apoyo constante de las autoridades kosovares a los mecanismos establecidos para la protección especial y la reconstrucción de sitios ortodoxos, incluida la Comisión de Ejecución de la Reconstrucción, contribuiría a este proceso.

Solo se han registrado modestos avances en el esclarecimiento del destino y localización de las personas desaparecidas. En este sentido, deseo reiterar el llamamiento dirigido a todos los que disponen de información sobre el destino y la localización de los desaparecidos para que se presenten y transmitan esa información al Comité Internacional de la Cruz Roja.

Por último, deseo actualizar brevemente al Consejo sobre las medidas adoptadas por la EULEX para investigar las acusaciones que figuran en la resolución 1782 (2011) de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa, titulada “Investigación de las denuncias de trato inhumano de personas y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo”. Se ha establecido un Grupo Especial de Tareas de Investigación, y éste ha asumido la investigación preliminar iniciada por la EULEX respecto de estas acusaciones. El fiscal principal anunció que había obtenido el compromiso de Albania de cooperar en la investigación y declaró su compromiso de seguir el rastro de pruebas adondequiera que pueda conducir. Recientemente se ha reunido con los Presidentes de

Kosovo, Albania y Serbia, así como con fiscales de crímenes de guerra en las tres capitales. Como se ha señalado en el informe del Secretario General:

“Belgrado mantiene su posición de que el Consejo de Seguridad debería establecer un órgano independiente, con potestades de investigación en Albania y otros territorios, con el fin de dirigir la investigación.” (S/2011/675, párr. 29)

Para concluir, quisiera dar las gracias a los miembros del Consejo por su apoyo a la UNMIK, y en particular por sus esfuerzos constantes destinados a ayudar a encontrar soluciones que no solo estén en consonancia con los valores y propósitos de las Naciones Unidas, sino que contribuyan a materializar las aspiraciones del pueblo de la región por lograr un futuro más pacífico y más próspero como parte de Europa. Contamos con el respaldo constante del Consejo a nuestros esfuerzos tendientes a abordar los problemas inmediatos y delicados descritos en el presente informe del Secretario General. Además, esperamos que el Consejo nos ayude poniendo todo el peso de su autoridad en los mensajes que enviamos a las partes, en particular los relativos a sus respectivos liderazgos.

Si bien algunos hablan en Kosovo de un conflicto latente, considero que la situación es fluida y dinámica. Esto podría entrañar mayores riesgos, pero también existen verdaderas oportunidades para alcanzar una solución viable y sostenible que permita superar las tensiones de larga data. Estoy convencido de que esto puede lograrse de manera óptima a través del liderazgo de este Consejo. Por encima de todo, creo que lo que se requiere en este momento es que las partes hagan gala de la voluntad, el pragmatismo, la audacia, el coraje y la determinación necesarios para lograr un verdadero progreso. Si no queremos que se malogren las oportunidades que hoy tenemos de avanzar hacia soluciones pacíficas y duraderas, es imprescindible actuar con la profunda responsabilidad propia de los estadistas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Zarif por su exposición informativa.

Tiene ahora la palabra el Excmo. Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Muchas gracias por convocar esta sesión

del Consejo de Seguridad según lo dispuesto en la resolución 1244 (1999).

Acojo con beneplácito la presencia del Representante Especial Farid Zarif, a quién felicito por su reciente nombramiento y cuyas observaciones agradezco. La Misión de las Naciones Unidas en Kosovo sigue siendo un pilar fundamental de la paz y la estabilidad en la provincia.

Para comenzar, me gustaría expresar una vez más nuestra profunda gratitud a la gran mayoría de las naciones del mundo que respetan la soberanía y la integridad territorial de Serbia. Con su apoyo al principio de la inviolabilidad de las fronteras de los Estados Miembros de las Naciones Unidas están impidiendo que se sienta un peligroso precedente que podría repetirse en cualquier parte del mundo con consecuencias devastadoras para la paz y la estabilidad internacionales.

La situación de la seguridad en nuestra provincia meridional de Kosovo se ha deteriorado considerablemente desde que finalizó el período comprendido en el informe anterior. Algunos agentes clave siguieron ignorando las constantes advertencias serbias en el sentido de que las acciones unilaterales basadas en el uso de la fuerza terminarían por afectar negativamente la estabilidad. A pesar de que se han realizado considerables esfuerzos diplomáticos, no ha sido posible llegar a un consenso en la Cámara respecto a que el unilateralismo y el uso de la fuerza son inaceptables. Como resultado, hoy en día todo es mucho más difícil, ya que, ante el deterioro de las condiciones en el terreno, las posiciones se van endureciendo. Es realmente frustrante comprobar que todo esto hubiese podido ser perfectamente evitado si todos hubiéramos sido suficientemente pacientes como para buscar soluciones por medios exclusivamente pacíficos y por la vía del diálogo.

Al comienzo del período de tres meses que abarca el informe del Secretario General (S/2011/675) fue posible ser moderadamente optimistas, ya que determinados aspectos de la situación en Kosovo parecían estar mejorando. Se había celebrado, el 2 de julio, la quinta ronda de diálogo entre Belgrado y Pristina y se habían producido acuerdos sobre el estatuto neutral en algunas zonas importantes. Sin embargo, en lugar de tratar de aprovechar ese impulso positivo se tomó una decisión en Pristina que constituyó un claro intento de alterar la realidad en el

terreno de manera unilateral y al margen del marco proporcionado por el diálogo.

Eso sucedió dos veces durante el período sobre el que se informa. La primera vez fue el 25 de julio, cuando las autoridades de la etnia albanesa en el territorio ordenaron el despliegue en el norte de Kosovo de las unidades especiales de operaciones regionales policiales de Kosovo (ROSU), con el objetivo de apoderarse de los centros de control administrativo conocidos como puestos 1 y 31. Según el informe, esta iniciativa “no fue coordinada con las presencias internacionales ni con las comunidades sobre el terreno” (*S/2011/675*, párr. 3). Como consecuencia, en el norte de Kosovo la dinámica pasó de manera abrupta “a un deterioro considerable de la situación de seguridad” (*ibid.*, párr. 10). En el informe también se señala que “en respuesta a las medidas de Pristina, los serbokosovares locales, que siguen rechazando la autoridad de las instituciones de Kosovo, montaron barricadas” (*ibid.*, párr. 4). En parte, gracias a la rápida, pero moderada, respuesta de Belgrado, la situación se contuvo y no llegó a estar peligrosamente fuera de control. A fines de agosto el estado general de la situación en Kosovo septentrional dejó de empeorar, aún cuando las tensiones se mantuvieron altas.

Es con ese telón de fondo que la sexta ronda de diálogo tuvo lugar en Bruselas el 2 de septiembre. En esa ocasión se acordó otra solución sobre el estatuto neutral respecto a los sellos aduaneros. Nos hicieron creer que en los próximos meses se debatiría de buena fe la aplicación, a fin de que se pudieran acordar y poner en práctica los procedimientos subyacentes. En lugar de ello, por segunda vez en pocos meses, se hizo un intento de imponer un resultado que estaba claramente fuera del marco del diálogo sobre la misma cuestión, a saber, los puestos 1 y 31.

El 7 de septiembre, Hashim Thaçi, el llamado Primer Ministro de Kosovo, declaró explícitamente su propósito, que es, “preservar y asumir el control de la integridad territorial de la República de Kosovo”. También dijo que “los funcionarios aduanales de Kosovo, designados por la Aduana de Kosovo, estarán presentes; la policía fronteriza de Kosovo, nombrada por la Policía de Kosovo, estará presente”. Un documento titulado “Plan de operaciones de la policía de Kosovo”, confirmó esa intención. En el documento se dice: “Todas las operaciones se llevarán a cabo bajo la soberanía de Kosovo y de conformidad con las leyes y los reglamentos de Kosovo”.

Ello es manifiestamente incompatible con la resolución 1244 (1999), y se desvía de forma drástica del marco sobre el estatuto neutral de las Naciones Unidas. También ignora los términos del acuerdo de seis puntos del Secretario General, que fue acogido con beneplácito por el Consejo en noviembre de 2008 y que establece de manera muy precisa que los “funcionarios aduanales internacionales nombrados de conformidad con la resolución 1244 (1999) serán reasignados en los puestos 1 y 31”.

Sin embargo, tanto la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) como la Misión de la Unión Europea por el estado de derecho en Kosovo (EULEX) decidieron apoyar la operación, que comenzó el 16 de septiembre. En la víspera de que se anunciara esta acción, en la Cámara se escucharon advertencias de que ello significaría ir más allá de los límites de los respectivos mandatos de la KFOR y la EULEX, lo que sería una violación de la resolución 1244 (1999). Ello no sólo socavaría la imparcialidad del proceso de diálogo, sino que también era claramente evidente que incrementaría las tensiones en Kosovo septentrional y seguramente se traduciría en la pérdida de la legitimidad de las misiones internacionales ante los ojos de la población local.

Por desgracia, sucedió lo inevitable. Los residentes de Kosovo septentrional respondieron reforzando las barricadas existentes y construyendo otras nuevas. Su firme determinación de resistir la imposición de un régimen decididamente no deseado se ha convertido en uno de los elementos más visibles de la realidad sobre el terreno. Lamentablemente, algunos de los enfrentamientos ocasionales se tornaron violentos y dieron lugar a lesionados de ambas partes. La condena enérgica de Serbia al uso de la fuerza por cualquiera de las partes siempre ha sido rápida e inequívoca.

En este momento particularmente delicado es muy importante que enviemos los mensajes correctos y aprovechemos las experiencias pertinentes del reciente incidente en Dudin krš, cerca de Zvečan, y del ocurrido ayer en Jagnjenica. Ambos comenzaron de manera similar. Sin previa provocación, tropas de la KFOR se aproximaron rápidamente a las barricadas y de inmediato comenzaron a desmantelarlas con equipo pesado. Ello hizo que la situación se hiciera cada vez más tensa. Los pobladores de zonas vecinas comenzaron a llegar para defender sus posiciones.

En ambos casos, grandes cantidades de civiles y decenas de soldados resultaron heridos.

Hacemos un llamamiento a todos los interesados en el terreno en Kosovo septentrional —a las autoridades de la KFOR y la EULEX, así como a los líderes comunitarios— para que dialoguen y trabajen unidos a fin de restablecer la calma de manera inmediata. La eliminación de las barricadas es claramente algo que obra en interés de la paz y la estabilidad, pero que debe lograrse exclusivamente por medios pacíficos. Debemos encontrar la manera de salir del círculo vicioso de la violencia, en el que sólo el extremismo prospera. Sin embargo, es significativo que casi cada vez que va a iniciarse una nueva ronda de diálogo entre Belgrado y Pristina —en el presente caso, mañana— el unilateralismo vuelve súbitamente a ganar protagonismo.

Las negociaciones que se llevan a cabo de buena fe se basan en la abstención de la utilización de las herramientas de la coerción. Ambos recursos son conceptos mutuamente excluyentes. O uno negocia de buena fe, o trata de resolver el problema por medio de la imposición forzosa. La elección no puede ser más clara: el diálogo pacífico o la acción unilateral. Serbia está dispuesta a elegir la primera opción y rechaza categóricamente la segunda. Por lo tanto, hacemos nuestra la conclusión del informe de que “los temas delicados relacionados con Kosovo septentrional sólo pueden resolverse mediante medios pacíficos y teniendo en cuenta la opinión de las comunidades sobre el terreno” (*ibid.*, párr. 56).

Al mismo tiempo que acertadamente centramos nuestra atención en los acontecimientos que ocurren en el norte, no debemos ignorar que la situación en el sur también ha empeorado. En el informe se subraya que, en comparación con el mismo período del año pasado, “el número de incidentes violentos sufridos por la población serbia en esa zona [al sur del río Ibër/Ibar] aumentó a raíz de los hechos de julio” (*ibid.*, párr. 20). Además del brutal asesinato de un repatriado serbokosovar, en el informe se mencionan también numerosos actos de profanación y vandalismo contra lugares santos y cementerios de la Iglesia Ortodoxa serbia, lanzamiento de piedras contra vehículos, incendios provocados, robos con allanamiento de morada, robo de equipos agrícolas y contaminación de pozos de agua potable. En el informe no se indica que ninguno de esos delitos motivados por prejuicios se

haya resuelto, ni siquiera que se haya acusado a alguien de cometerlos.

Lamentablemente, en el informe se omiten varios otros incidentes que ensombrecen aún más el panorama general de la situación sobre el terreno en la provincia. Me limitaré a mencionar solo uno, pero típico. El 28 de julio, en las afueras de la aldea de Doganović, en la carretera de Vitina a Štrpce, un contingente de las ROSU paró a dos serbios de Klokot. Estos se dirigían a vender verdura al mercado agrícola de Štrpce. Los obligaron a salir del vehículo e hicieron trizas su documentación serbia, que es aceptable según lo acordado en el diálogo. Les quitaron la matrícula, también aceptable según lo acordado en el diálogo. A continuación, los agentes de las ROSU procedieron a agredirlos cruelmente. Se han estado produciendo muchos incidentes similares, pero creo que este es suficientemente ilustrativo.

Como no es de extrañar, en estas circunstancias tan espantosas, para los desplazados internos serbokosovares, “el proceso de retorno sigue siendo notablemente lento” (*ibid.*, párr. 32). En ese trimestre, solo 96 serbios volvieron a la provincia, menos de la mitad de los que regresaron durante el mismo período del año pasado. El futuro parece incluso más funesto. Según un documento de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados titulado “Llamamiento unificado del ACNUR para 2012-2013–Serbia (y Kosovo: resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad)”, “las posibilidades de regresos prácticamente se han agotado”.

Hace casi un año, el Consejo de Europa hizo público un informe sumamente alarmante titulado “Trato inhumano de personas y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo”. Desde entonces, lo que se ha hecho para revelar la verdad sobre esas acusaciones es terriblemente poco, sobre todo teniendo en cuenta la naturaleza singularmente atroz de las acusaciones. En ese sentido, el reciente nombramiento de Clint Williamson como fiscal principal del Grupo Especial de Tareas de Investigación de la EULEX es positivo. Los ayudaremos a él y a su equipo en todo lo posible, porque creemos que pueden aportar una contribución valiosísima para revelar lo que ocurrió en el propio Kosovo.

Sin embargo, eso sigue siendo claramente insuficiente, ya que la presunta obtención y contrabando

de órganos de civiles serbios inocentes se produjeron fuera de ese territorio. A pesar de todas las protestas en el sentido contrario, es indiscutible que la EULEX no puede actuar a plena capacidad en ningún lugar que esté fuera de Kosovo. En otras palabras, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo no tiene un mandato adecuado ni una jurisdicción temporal y territorial suficiente para llevar a cabo una investigación que sería de amplio alcance. El Grupo Especial de Tareas de Investigación de la EULEX no tiene capacidad para imponer la cooperación de todos los interesados. Solo este órgano puede hacerlo.

No nos oponemos a que la EULEX desempeñe un papel central en un mecanismo de investigación. Sin embargo, tiene que estar facultada por el Consejo de Seguridad, al cual tiene que rendir cuentas. Este ha sido el criterio que se ha seguido en cada caso anterior relativo a crímenes de guerra graves y crímenes de lesa humanidad en los Balcanes, independientemente de la parte a la que pertenecieran los responsables y de sus funciones políticas. No hay ninguna razón de peso para no llevar a cabo una investigación independiente exhaustiva por la que se rindan cuentas al mundo entero también en este caso.

Esa es la única manera de garantizar equidad y transparencia y de despejar toda duda sobre el pleno compromiso de alguien. Sin embargo, hace unos días, el portavoz del Grupo Especial de Tareas dijo que los pormenores de la investigación que se está realizando serán confidenciales hasta que se haya concluido. Puede que se tarden años, agregó. Esto es indignante e inaceptable. Si altos funcionarios del Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia informan al Consejo de Seguridad cada seis meses, ¿por qué los encargados del caso del tráfico de órganos no lo hacen también? Ya hemos presentado varias propuestas sobre el mecanismo de investigación, e instamos al Consejo a que adopte las medidas pertinentes.

En todo caso, la verdad no puede trascender de ninguna de las maneras sin unas garantías rigurosas de protección de los testigos. Hoy por hoy, sencillamente no las hay. La reciente muerte en circunstancias misteriosas de uno de los principales testigos de un importante juicio sobre crímenes de guerra ha corroborado la impresión de que la EULEX no es capaz de garantizar la seguridad de quienes están protegidos bajo su custodia. El acusado en esa causa en cuestión es Fatmir Limaj, un poderoso exministro del Gabinete de Hashim Thaçi. El Consejo de Europa

considera que, junto con varios otros, entre ellos el propio Thaçi, desempeñó un papel vital como conspirador en varios tipos de actividad delictiva.

El testigo, el Sr. Agim Zogaj, había estado bajo la protección de la EULEX, pero de alguna manera acabó solo y muerto en un parco de Duisburgo (Alemania). Las autoridades locales han declarado que no estaban al corriente de que necesitaba protección las 24 horas. En el fragmento de un diario auténtico publicado a título póstumo por el periódico Koha Ditore de Pristina, Zogaj se dirige directamente a Limaj, escribiendo que “desde ya hace años mis hijos le temen más a usted de lo que temían a Milosevic”. En otro pasaje, escrito justo unos días antes de su muerte, da a entender que la EULEX no tenía la capacidad de protegerlo. Eso plantea la duda de si realmente se suicidó, tal como la policía local ha determinado de manera preliminar.

Mi Gobierno está decidido a adoptar todas las medidas necesarias para allanar el camino hacia el establecimiento de una paz global entre serbios y albaneses. Seguiremos trabajando incansablemente para lograrla, a pesar de todos los contratiempos que causa el unilateralismo. El diálogo es el único vehículo para lograr ese objetivo. Su propósito —como se señala en una resolución de la Asamblea General que se aprobó por aclamación y en virtud de la cual se inició el diálogo— es “mejorar la vida de la población” (*resolución 64/298, párr. 2*). Ese es su objetivo más importante, en el marco de la neutralidad. Las conversaciones no son un ejercicio para imponer la postura jurídica de una de las partes. Se centran en consideraciones prácticas. Si ambas partes están dispuestas a ser flexibles, sin duda se puede hallar un denominador común.

Es famosa la ocasión en que un gran dirigente del siglo XX pidió un nuevo comienzo. “Empecemos de nuevo”, dijo,

“recordando ambas partes que la civilidad no es indicio de debilidad, y que la sinceridad siempre puede ponerse a prueba. No negociemos jamás por miedo, pero no tengamos jamás miedo de negociar. Estudiemos ambas partes los problemas que nos unen, en vez de detenernos en aquellos problemas que nos dividen.”

También nosotros debemos redoblar nuestros esfuerzos. Es esencial que todos los interesados se comprometan a hacer del diálogo el único mecanismo

en el marco del cual las diferencias se pueden llevar a un primer plano.

En Kosovo la situación empeora. Hace falta un compromiso más activo de este órgano. Insto al Consejo de Seguridad a que vele por que no se produzcan más actos unilaterales contundentes, y a que lo haga de manera inequívoca, imparcial y neutral en relación con el estatuto. Insto a este órgano a que adopte esa medida crucial sin vacilar más.

Si realmente nos preocupan la paz y la estabilidad en Kosovo —si nuestro objetivo es restablecer la seguridad y mejorar la calidad de vida de la población sobre el terreno—, entonces no puede haber justificación para negarse a atender ese llamamiento ahora mismo. No actuar sería abdicar de la responsabilidad que la familia de naciones del mundo confió a este Consejo, lo cual sería decepcionante. Hacerse cargo del momento actual, en cambio, no puede sino beneficiar y honrar de manera perdurable los principios sobre los que se fundaron las Naciones Unidas.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene ahora la palabra el Sr. Enver Hoxhaj.

**Sr. Hoxhaj** (*habla en inglés*): Es un gran honor para mí dirigirme de nuevo al Consejo de Seguridad en relación con los hechos ocurridos recientemente en Kosovo. Por su conducto, también quisiera expresar el agradecimiento del pueblo de la República de Kosovo por el apoyo del Consejo a nuestra democracia, que, aun siendo joven, funciona bien y es multiétnica.

Tenemos delante el último informe del Secretario General sobre Kosovo (S/2011/675). La situación descrita en ese informe nos ayuda a recordar que Kosovo es un Estado importante en los Balcanes. En su cuarto año como nación independiente, Kosovo ha demostrado ser un factor de paz, estabilidad y seguridad en la región y en toda Europa.

Permítaseme referirme a cuatro acontecimientos importantes acaecidos en Kosovo.

El primero guarda relación con la ulterior consolidación del Estado de Kosovo. En los últimos tres meses, hemos avanzado mucho en el fortalecimiento de nuestras instituciones. Kosovo ha mantenido la estabilidad institucional, y hay mejoras visibles en todos los aspectos de la vida, entre ellos, la gobernanza democrática, el estado de derecho y una economía basada en el mercado, lo que ha demostrado

que es un Estado unido. En un informe publicado recientemente por el Programa de las Naciones Unidas para el Desarrollo se afirma que ha habido un aumento general en la satisfacción de las personas con la labor de las instituciones ejecutivas, legislativas y judiciales fundamentales.

El proceso de democratización también avanza en la dirección correcta. Hay un diálogo abierto y democrático, que incluye a todos los interesados de nuestra sociedad y que abarca una amplia gama de diferentes políticas y problemas. Ejemplo de ello es la labor de la comisión para la reforma constitucional y la comisión para una nueva ley electoral. La cooperación entre todos los partidos políticos y otros agentes no políticos es excelente. La Asamblea de Kosovo ha aprobado 33 leyes sobre cuestiones como la cooperación municipal, las personas desaparecidas, la educación, las regulaciones catastrales y la cooperación jurídica internacional en materia penal.

Estamos decididos a fortalecer el estado de derecho. El sistema de justicia de Kosovo está comprometido con la lucha contra la delincuencia organizada y la corrupción. Se han alcanzado resultados concretos en cuanto a las causas de crímenes de guerra, la delincuencia organizada y la corrupción. Kosovo ha recibido una excelente preparación de la EULEX y el Tribunal Penal Internacional para la ex Yugoslavia en todas esas causas. Una vez más, consideramos que el estado de derecho es fundamental para el desarrollo de Kosovo y el desarrollo de los Balcanes Occidentales.

Al igual que otros países en la región, hemos tenido muchos problemas este año. A pesar de que nuestra población es optimista acerca de las perspectivas de desarrollo económico, el desempleo sigue siendo uno de los principales problemas que afrontamos hoy. Por ese motivo, trabajamos arduamente para garantizar el crecimiento económico y el bienestar social.

Kosovo ha mantenido una estabilidad macroeconómica y un crecimiento económico constante. Si bien Europa atraviesa una crisis de la deuda, Kosovo sigue siendo el país menos endeudado en los Balcanes. A principios de este mes, se presentó al Parlamento la nueva ley del presupuesto. En esa ley se prevé un aumento del 6% en la producción nacional bruta para el próximo año. Nuestro objetivo es lograrlo a través de las inversiones, las exportaciones y el

consumo, lo que a su vez generará empleos y ayudará a reducir el desempleo. Consideramos que el crecimiento económico es un elemento fundamental de nuestra cohesión social y de nuestros esfuerzos por lograr la integración étnica.

En el período que se examina hemos avanzado mucho en nuestros esfuerzos por participar en las iniciativas regionales e internacionales. Hemos sido, y seguimos siendo, un miembro responsable de la comunidad internacional. El tamaño y el alcance geográfico del reconocimiento de Kosovo son mundiales, lo que demuestra que la independencia de Kosovo es una realidad geopolítica. En ese sentido, quisiera agradecer a los Gobiernos del Gabón, de Kuwait y de Côte d'Ivoire sus decisiones de reconocer la independencia de Kosovo. Estamos convencidos de que muchos otros países pronto seguirán su ejemplo. Tras el veredicto firme de la Corte Internacional de Justicia, en el que se confirmó que la declaración de independencia de Kosovo no violó el derecho internacional ni la resolución 1244 (1999), no hay fundamento jurídico para dilatar más el reconocimiento de la independencia de Kosovo.

El segundo aspecto al que deseo referirme guarda relación con el proceso de la integración europea. Consideramos a Kosovo, al igual que a otros países de los Balcanes, parte fundamental de Europa en cuanto a la historia, la geografía y la cultura. Sin embargo, el proceso político, en cuanto al proceso de la integración europea, es el mejor marco para garantizar una paz, estabilidad y prosperidad duraderas en nuestra región. Al mismo tiempo, también es la mejor manera para que la región supere las divisiones a través de un proceso de reforma y de apoyo mutuo.

Quisiera informar al Consejo de que el 12 de octubre recibimos el informe de la Comisión Europea sobre el progreso alcanzado en Kosovo, en el que se refleja correctamente la situación sobre el terreno, al señalarse que "Kosovo ha alcanzado progresos en cuanto a los criterios políticos en una serie de esferas importantes". La labor de los gobiernos central y local y de los departamentos pertinentes es encomiable. Se mencionó también el progreso alcanzado en nuestros esfuerzos de descentralización para crear instituciones multiétnicas y una sociedad heterogénea.

Al igual que nuestros vecinos, aspiramos a conseguir la liberalización de visados para todos los ciudadanos y relaciones contractuales con la Unión

Europea. Debido a nuestro progreso, en el informe se dio la noticia tan esperada del inicio de un diálogo sobre el proceso de liberalización de visados a finales de este año. Ese es un gran logro para Kosovo. Ahora esperamos también que el Consejo Europeo nos apoye concertando una relación contractual en la forma de un acuerdo comercial o incluso un acuerdo de estabilización y asociación.

Considero que Kosovo no debe ser un país olvidado ni aislado. En 2011, Kosovo dio pasos importantes hacia la integración europea. Esperamos que 2012 sea el año de un Kosovo europeo.

El tercer aspecto importante para el Gobierno de Kosovo y para el futuro de la región es la situación en el norte del país. En sesiones anteriores celebradas en este Salón, expresé las opiniones de mi Gobierno sobre la situación en el norte de Kosovo. Una vez más, considero que es sumamente importante informar al m Consejo acerca de las últimas novedades.

La situación en el norte de Kosovo es compleja. Constituye una amenaza para el funcionamiento de Kosovo como Estado multiétnico y también es una grave amenaza a la paz y a la seguridad de la región. Desde 1999, se ha tolerado el statu quo, en violación de la resolución 1244 (1999). En esas circunstancias, el Gobierno de Serbia ha mantenido el control y ha patrocinado un sistema ilegal completo de sus estructuras. En esa parte de Kosovo, todavía existen y funcionan unidades de seguridad y de la policía, así como estructuras paramilitares y de defensa, lo que viola directamente la resolución 1244 (1999) y el Acuerdo de Kumanovo, por el que se prohíbe explícitamente que Serbia mantenga una presencia de las fuerzas de seguridad y de las fuerzas armadas.

El funcionamiento de las estructuras ilegales de Serbia ha obstaculizado en gran medida la integración de la población local y la aplicación del estado de derecho. Ese es el único rincón de Europa en el que no se han celebrado elecciones libres ni democráticas ni se ha participado en instituciones democráticas en los últimos 12 años. Es también el único caso en Europa en el que un país, a través de sus fuerzas de seguridad, controla parte de otro país. En esa zona, donde no existe el orden público, han prosperado las actividades de la delincuencia organizada. Como hemos visto, además de las consecuencias económicas que ello conlleva para Kosovo, Serbia y el resto de los

Balcanes, esa situación de agujero negro ha amenazado gravemente la seguridad regional.

Las estructuras de seguridad ilegales de la delincuencia organizada tienen por objetivo crear un *statu quo* a fin de salvaguardar sus actividades económicas ilícitas, como el contrabando, el tráfico y otras. Con el apoyo del Gobierno de Serbia, las estructuras ilegales han mantenido como rehén a la población local y han representado una amenaza para la paz y el orden.

A ese respecto, es necesario mencionar que, desde 1999, hemos sido un contribuyente financiero importante para las instituciones locales en esa parte de Kosovo. Sólo este año, invertimos más de 5 millones de euros en diferentes proyectos, y tenemos previsto hacer aún más. Lamentablemente, Belgrado siempre ha interferido y ha negado toda forma de cooperación para beneficio de la comunidad serbia local allí.

El Gobierno de Kosovo ha mostrado paciencia durante un año. Hemos insistido en que la situación tiene que resolverse en cooperación con los mecanismos internacionales. Hemos estado y seguiremos comprometidos a resolver la situación mediante la cooperación, no el enfrentamiento. Sin embargo, nuestro enfoque —dar una oportunidad a la paz y la comprensión— ha sido objeto de abuso por el Gobierno de Serbia. Serbia siempre se refiere a la resolución 1244 (1999), como lo ha hecho hoy. No obstante, Serbia ha hecho todo lo posible para impedir la aplicación de esa resolución en Kosovo septentrional y que se cree un carácter multiétnico de nuestra sociedad allí.

Lo mismo ocurrió desde 2008 con el plan Ahtisaari. La mayoría de las disposiciones del plan Ahtisaari están encaminadas a garantizar los mejores mecanismos y derechos para los serbokosovares. Hasta la fecha Kosovo ha aplicado más del 90% del plan, y la integración de los serbokosovares en todo el país es una realidad. El plan podría no aplicarse en el norte porque Serbia nunca ha mostrado interés alguno en mejorar la vida de los serbios locales allí.

Cuando menciono Kosovo septentrional, me refiero específicamente a tres municipios y medio: la parte septentrional de la ciudad de Mitrovica, Leposavić, Zvečan y Zubin Potok. Alrededor de 13.000 personas viven en esa parte de Kosovo, pero la mayoría de los serbokosovares viven en todo Kosovo, y

alrededor de 100.000 participan en todos los niveles de las instituciones de Kosovo.

La decisión del Gobierno de Kosovo de establecer el estado de derecho y de aplicar en las relaciones comerciales medidas de reciprocidad claras y ejecutables no fue un acto violento. Fue un intento de establecer el estado de derecho y el orden público y de aplicar el acuerdo sobre los sellos del Servicio Aduanero alcanzado en Bruselas. El Gobierno de Kosovo ha estado colaborando en estrecha coordinación con los asociados internacionales para garantizar la libertad fundamental de circulación y el estado de derecho.

¿Qué está ocurriendo actualmente en esa parte de Kosovo, incluso mientras estamos en este Salón reunidos hoy? La situación sigue sin cambiar, bloqueada y amenazante. Camiones, rocas y obstáculos de diversa índole siguen bloqueando la mayoría de las carreteras en los tres municipios del norte. Un total de 18 controles de carretera impiden actualmente la libre circulación de personas y mercancías. Incluso los contingentes de la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR), una fuerza creada en virtud del mandato conferido en la resolución 1244 (1999), y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) se ven impedidos de cruzar esas barricadas. Ello plantea una amenaza real a la seguridad dentro de Kosovo y a la paz y estabilidad regionales.

Al mismo tiempo, nos preocupan los cuatro argumentos de guerra que siguen estando presentes en el discurso político serbio. Eso se confirmó la semana pasada con las declaraciones formuladas por miembros del Gobierno serbio, que, al hablar sobre Kosovo, indicaron que Serbia no podría presenciar ni presenciaría pacíficamente que se cruce una línea roja. Enviaron mensajes de intimidación y promovieron el concepto de un equilibrio de temor entre Kosovo y Serbia.

En ese sentido es necesario mencionar que desde el 25 de julio las instituciones de Kosovo no fueron las que aplicaron la violencia. Lo contrario es lo cierto. Las estructuras de seguridad ilícitas serbias han recurrido sistemáticamente a la violencia contra los ciudadanos y los soldados de mantenimiento de la paz. Solamente en las últimas dos semanas, más de 54 soldados resultaron heridos, incluidos en la escalada de violencia que tuvo lugar ayer.

Hemos sido pacientes, esperando que nuestra vecina Serbia comprenda que los controles de carreteras y las intimidaciones no son las soluciones a nuestros problemas. No deseamos formar parte de escenarios desestabilizadores, y no toleraremos que nos amenacen formas destructivas de intimidación. Somos un asociado constructivo para resolver los problemas que afrontamos, pero no abandonamos nuestra serenidad o el funcionamiento de nuestro joven Estado democrático. Estamos colaborando para mejorar nuestras relaciones de buena vecindad, orientados siempre al diálogo y a la integración europea.

Eso me hace volver a mi último punto: el diálogo técnico. Nuestra lealtad a la paz y la estabilidad y a un futuro europeo para toda la región nos llevó a participar en un diálogo con Serbia facilitado por la Unión Europea. Ese diálogo técnico tiene por objeto hallar soluciones a las cuestiones prácticas que nuestro pueblo afronta todos los días.

El diálogo es un importante instrumento para el establecimiento de relaciones de buena vecindad como dos Estados independientes. Queremos dejar el pasado atrás y colaborar juntos por un futuro mejor. Por esa razón, estamos participando en ese diálogo de manera constructiva y de buena fe. Estamos trabajando en la búsqueda de resultados que mejoren la vida de todos los ciudadanos de Kosovo y Serbia. La solución de las cuestiones relativas a la libertad de circulación de personas y mercancías beneficiará en gran medida a ambos países.

Nuestro objetivo es mejorar los servicios a todos los ciudadanos de Kosovo, y todas las soluciones que hemos propuesto hasta la fecha tienen por objeto reunir a todas las comunidades, no dividir las. No considero que deba haber, o pueda haber, un suministro eléctrico, teléfonos móviles o matrículas de automóviles en función de la pertenencia a una etnia, ya que tal enfoque contraviene los valores y normas europeos. Por consiguiente, aceptaremos todas las soluciones que sean soluciones europeas. Esas soluciones deben ser claras y fáciles de aplicar y no deben dar lugar a más paralelismos.

Sin embargo, permítaseme dejar clara la posición de mi Gobierno sobre el diálogo. Kosovo es y formará parte de ese diálogo. Acogemos con agrado el hecho de que Serbia, después de algunos meses de boicoteo, volviera a la mesa de negociaciones la semana pasada. No obstante, no debemos entender el diálogo como un

proceso que implique simplemente asistir a reuniones, sin ningún resultado concreto. Nos interesan mucho más los resultados y la aplicación de acuerdos.

Como informé en este Salón en reuniones anteriores celebradas en julio y septiembre, Kosovo y Serbia se pusieron de acuerdo en numerosas cuestiones importantes. Hasta la fecha, Serbia ha aplicado solamente un acuerdo. Ello socava la confianza entre ambas partes y obstaculiza las perspectivas de nuevos acuerdos.

Kosovo apoya la integración de la región en la Unión Europea. Sin embargo, nunca aceptaremos a países que aspiren a la integración, como Serbia, y que socavan la condición de estado de Kosovo y controlan una parte de su territorio mediante estructuras de seguridad ilícitas. Por consiguiente, estimamos que ha llegado el momento de que Serbia elimine los controles fronterizos, desmantele sus estructuras de seguridad y acepte el modelo europeo de la gestión de fronteras integradas entre ambos países.

Estamos profundamente comprometidos con la aplicación de todo el plan Ahtisaari como mejor modelo de los serbokosovares. De conformidad con el plan, los serbokosovares de esos tres municipios pueden tener un autogobierno pleno, algo de lo que ninguna otra comunidad puede gozar hoy en Europa.

Esperamos que la próxima ronda de diálogo, prevista para mañana, tenga lugar y produzca resultados concretos en los ámbitos de la cooperación regional, la gestión integrada de las fronteras, las telecomunicaciones y la energía. Sin embargo, permítaseme reiterarlo: tenemos sumo interés en lograr acuerdos en esas cuestiones y, lo que es más importante, en aplicarlas sobre el terreno. Esperamos que Serbia no utilice el diálogo para lograr beneficios políticos con el fin de obtener un estatuto de candidato de la Unión Europea. Asimismo, esperamos que no lo vuelva a boicotear después del 9 de diciembre, cuando el Consejo Europeo adopte importantes decisiones para los Balcanes.

Permítaseme concluir afirmando que el Gobierno de Kosovo se compromete a ofrecer a todos los ciudadanos el futuro pacífico y próspero que merecen. Estamos decididos a integrar a la población en esa parte de Kosovo con el resto del país y a mantener nuestras fronteras reconocidas internacionalmente. No escatimaremos esfuerzos para comunicarnos con los serbokosovares del norte, y no ahorraremos recurso

alguno para permitir la creación de instituciones libres y democráticas en el norte con el fin de que la población pueda vivir libre de temor y de intimidaciones. El Gobierno de Kosovo va a ejercer su legítimo derecho a garantizar el orden público y la paz en todo su territorio. Los municipios septentrionales son parte de Kosovo. Lo serán para siempre. Nunca vamos a aceptar un status quo, una situación congelada o una partición étnica, como promueven los altos funcionarios en Serbia.

Creo que, después de 20 años, ha llegado el momento de que Serbia defina sus intereses nacionales en términos de integración política en Europa y desarrollo económico, y no en términos de territorio. Serbia debe aceptar la independencia de Kosovo. Seguimos dispuestos a normalizar las relaciones con Serbia. El objetivo político de mi Gobierno es la integración de Kosovo en las instituciones euroatlánticas.

Por último, el Consejo de Seguridad puede contar con la cooperación de Kosovo para mantener la paz y la seguridad internacionales. Como se muestra en el informe del Secretario General, una amenaza a la paz de Kosovo es de hecho una amenaza a la seguridad y la estabilidad regionales.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Daré ahora la palabra a los miembros del Consejo de Seguridad.

**Sr. Hardeep Singh Puri** (India) (*habla en inglés*): En primer lugar, quiero dar las gracias al Representante Especial del Secretario General Farid Zarif por su exposición informativa y por el amplio informe del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), que abarca el período de julio a octubre (S/2011/675). También me gustaría dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, y al Sr. Enver Hoxhaj por sus declaraciones.

Ha habido algunos acontecimientos políticos positivos en este período. Tomamos conocimiento de que durante el diálogo que facilitó la Unión Europea en Bruselas, el 2 de septiembre, Serbia aceptó reconocer los sellos aduaneros de Kosovo. Las dos partes también llegaron a acuerdos sobre el tema de los registros de catastro y el establecimiento de un catastro totalmente fiable en Kosovo para ofrecer seguridad jurídica y proteger el derecho de las personas con reivindicaciones legítimas de la propiedad. Además,

ambas partes expresaron su compromiso de profundizar los aspectos técnicos y políticos de cuestiones tales como las telecomunicaciones, la energía y los títulos universitarios. Las dos partes también siguieron cooperando en la cuestión de las personas desaparecidas.

Si bien acogemos con satisfacción esos acuerdos, ellos se han visto ensombrecidos por la situación en el terreno en Kosovo septentrional. Observamos con preocupación que la situación general de seguridad se vio afectada negativamente por los acontecimientos en los cruces fronterizos y que hubo un aumento de un 24% en los incidentes que afectan a las comunidades minoritarias. Esos hechos también impidieron la celebración de nuevas conversaciones entre las partes hasta hace una semana. Los incidentes ocurridos durante el período sobre el que se informa y los que tuvieron lugar ayer ponen de manifiesto la fragilidad de la situación de seguridad en la zona. Es necesario abordar la cuestión muy cuidadosamente.

Aunque acogemos con satisfacción los esfuerzos realizados por la Misión de la Unión Europea para el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) para investigar las denuncias de trato inhumano a las personas y tráfico ilícito de órganos humanos en Kosovo y tomamos conocimiento del nombramiento del fiscal principal, Serbia sigue interesada en que el Consejo de Seguridad participe en esa investigación. Seguimos apoyando la propuesta de creación de un mecanismo que cuente con el apoyo y la confianza de todos los interesados.

Creemos que varias cuestiones sin resolver están relacionadas con la cuestión del statu quo y que sólo se pueden solucionar a través de conversaciones bilaterales entre las partes. Si bien esas conversaciones son facilitadas por la Unión Europea, es necesario que la presencia internacional en Kosovo, incluida la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK), la EULEX y la Fuerza de Kosovo, actúe con estricta neutralidad e imparcialidad y de conformidad con sus respectivos mandatos, incluida la resolución 1244 (1999). También deben procurar que no haya violencia ni se cambie por la fuerza el statu quo. Las acciones unilaterales deben ser evitadas, y las partes deben resolver las cuestiones delicadas por medios pacíficos sobre la base de las consultas y el compromiso con todas las comunidades.

Para concluir, hacemos un llamamiento a las partes interesadas para que resuelvan todas las

cuestiones relativas a Kosovo por medio de las consultas y el diálogo, sin recurrir a la violencia ni a las medidas unilaterales desestabilizadoras. Sólo así se podrán lograr las aspiraciones de todos los pueblos afectados y establecer la paz y la seguridad duraderas en la región.

**Sra. DiCarlo** (Estados Unidos de América) (*habla en inglés*): Agradezco al Sr. Zarif su exposición informativa. Le damos la bienvenida en su nueva función de Representante Especial del Secretario General y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Doy las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores Hoxhaj y al Ministro de Relaciones Exteriores Jeremić por su presencia aquí hoy y por sus declaraciones.

El informe más reciente del Secretario General sobre la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo ([S/2011/675](#)) pone de relieve los desafíos a largo plazo para la paz y la seguridad en Kosovo y la región de los Balcanes. Sin embargo, también destaca los éxitos que han logrado Kosovo y la región, incluyendo el acuerdo del 22 de septiembre entre Belgrado y Pristina sobre el reconocimiento por ambas partes de sus sellos aduaneros, así como la cooperación en curso sobre los proyectos relativos al patrimonio cultural. A pesar de la reciente ola de violencia causada por los actos de unos pocos extremistas, los Estados Unidos siguen considerando con optimismo que Kosovo y Serbia pueden resolver sus diferencias y que Kosovo seguirá desarrollando con éxito las instituciones de una nación democrática. Me gustaría referirme hoy a cuatro cuestiones.

En primer lugar, nos hacemos eco del pedido del Secretario General de que la Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) siga trabajando para garantizar la libertad de movimiento en todo Kosovo. El Consejo ha afirmado que Kosovo es un espacio aduanero único. Eso coincide plenamente con la resolución 1244 (1999) y fue un punto clave en el informe del Secretario General de noviembre de 2008 sobre la UNMIK ([S/2008/692](#)), que el Consejo acogió con satisfacción en su declaración de la presidencia de 26 de noviembre de 2008 ([S/PRST/2008/44](#)). Kosovo, por lo tanto, tiene derecho a controlar sus fronteras y a hacer respetar el estado de derecho, en plena cooperación con la comunidad internacional. No se puede considerar que hacer cumplir sus controles

aduaneros es una acción unilateral por parte de Kosovo. Por otra parte, Kosovo también coordinó sus actividades con la comunidad internacional, incluida la KFOR y la Misión de la Unión Europea para el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX).

Por otra parte, Kosovo anunció su intención de establecer plenas funciones fronterizas y aduaneras en los puestos después de que Serbia aceptó reconocer el sello aduanero de Kosovo en el diálogo de 2 de septiembre. Kosovo estableció esas funciones de acuerdo con un plan operativo coordinado con la EULEX y la KFOR. Las obstrucciones a la libertad de movimiento se deben a las acciones de los serbios de Kosovo pertenecientes a las facciones radicales, con el apoyo de instituciones paralelas ilegales y, en algunos casos, con el respaldo de funcionarios del Gobierno serbio. Hacemos un llamamiento a todos los agentes, incluido el Gobierno de Serbia, para cooperar plenamente con la KFOR y la EULEX en la inmediata remoción de los controles de carreteras, garantizar los controles adecuados en las fronteras y apoyar el estado de derecho cooperando en la detención de los principales sospechosos. La UNMIK puede facilitar ese objetivo apoyando claramente la presencia de los funcionarios de aduanas de Kosovo en los puestos fronterizos y haciendo hincapié en que Kosovo es un espacio aduanero único.

Seguimos profundamente preocupados por la violencia en Kosovo septentrional durante los últimos meses, incluido el asesinato de un oficial de policía de Kosovo el 26 de julio; los ataques contra nueve soldados de la KFOR el 27 de septiembre; las lesiones causadas a 21 soldados de la KFOR entre el 23 y el 24 de noviembre y las lesiones causadas a más de 25 soldados de la KFOR, dos de los cuales resultaron heridos con armas de fuego al tratar de eliminar los controles de carreteras que impedían la libertad de movimiento, el 25 de noviembre.

Es un asunto grave que esos incidentes hayan ocurrido mientras las estructuras de seguridad serbias siguen desplegadas ilegalmente en esas zonas. Los miembros del Consejo deben condenar de manera inequívoca la violencia perpetrada contra la KFOR y apoyar a la Misión. Al igual que cualquier ataque contra las fuerzas de mantenimiento de la paz de las Naciones Unidas es inaceptable, también lo es un ataque contra la KFOR. Mi Gobierno destaca que las medidas de la KFOR han sido y siguen siendo totalmente compatibles con su mandato en virtud de la

resolución 1244 (1999). Felicitamos a la KFOR por utilizar fuerza mínima en legítima defensa frente a la escalada de la situación, y creemos que la solicitud que formuló Serbia al Secretario General para que se realice una investigación especial sobre los sucesos del 27 de septiembre es injustificada.

En segundo lugar, celebramos los progresos que se han logrado hasta la fecha en la Unión Europea para facilitar el diálogo, pero sabemos que aún hay una larga lista de cuestiones fundamentales que no han sido solucionadas. Felicitamos al Gobierno de Serbia por haber reanudado el diálogo el 21 de noviembre para la séptima reunión, en la cual las partes acordaron la aceptación mutua de los títulos universitarios, y felicitamos al Gobierno de Kosovo por los progresos alcanzados en la aplicación de los acuerdos concertados anteriormente. Pedimos a ambas partes que demuestren flexibilidad al regresar a la mesa mañana, 30 de noviembre. La Unión Europea sigue teniendo nuestro pleno apoyo en su tarea de facilitación del diálogo. Es el diálogo fundamental, y de hecho, el único de alto nivel entre los dos países y debe contar con un firme apoyo de todas las partes.

En tercer lugar, quisiéramos formular observaciones sobre algunas afirmaciones que aparecen en el informe del Secretario General. Por ejemplo, el Gobierno de Kosovo ha aumentado de manera considerable los recursos humanos y financieros en apoyo de sus repatriados, aunque el número de repatriados ha disminuido. La financiación de Kosovo para la reintegración de los repatriados se ha decuplicado entre 2010 y 2011. Además, el Gobierno central ha aumentado su coordinación con las municipalidades y ha establecido nuevos mecanismos que permiten prestar mejor atención a las necesidades de los repatriados. El escaso número de retornos voluntarios no es motivo de sorpresa, teniendo en cuenta las difíciles condiciones económicas y las controversias sobre bienes aún pendientes. También observamos que muchos posibles repatriados se han integrado en sus nuevos lugares de residencia a lo largo de los últimos 12 años.

Además, no estamos de acuerdo con el argumento de que el embargo impuesto por el Gobierno de Kosovo ha sido la causa directa de la presunta situación difícil que enfrenta la comunidad serbokosovar. Toda denegación de acceso a los bienes y servicios es resultado directo de las acciones de los serbokosovares del norte y de sus instituciones

paralelas, que limitaron gravemente la libertad de las personas y los bienes al establecer numerosas barricadas y recurrir a amenazas y actos de violencia. Ni la KFOR ni el Gobierno de Kosovo pueden ser acusados con justicia de bloquear la importación de bienes.

Por último, los Estados Unidos apoyan plenamente al Embajador Clint Williamson en su nueva función de fiscal principal del Grupo Especial de Tareas de Investigación. El Grupo Especial de Tareas continuará la investigación de la EULEX sobre las denuncias que se alegan en el informe del Relator Especial del Consejo de Europa, Dick Marty. El mandato de la EULEX está consagrado en la Constitución y las leyes de Kosovo, y la Acción común de la Unión Europea dispone explícitamente que la EULEX investigue y enjuicie los crímenes graves, como los que se alegan en el informe de Marty, y que lo hagan de forma independiente. Además, los Estados vecinos, incluida Serbia, han ofrecido al Grupo Especial de Tareas su plena cooperación. Por tanto, no consideramos necesario que el Consejo de Seguridad interfiera en las investigaciones en curso de la EULEX.

La comunidad internacional ha destinado una cantidad extraordinaria de tiempo y recursos al mantenimiento de la paz y la seguridad en Kosovo y en la región de los Balcanes. Toda la región está ahora a punto de hacer realidad sus aspiraciones euroatlánticas. Esta oportunidad no debe desperdiciarse debido a la acción de unos pocos extremistas. A largo plazo, las comunidades multiétnicas de Kosovo asumirán la responsabilidad plena por su futuro. Tendrán que decidir si su futuro se caracterizará por el estancamiento y las luchas o por el diálogo y la cooperación. A corto plazo, sin embargo, la comunidad internacional debe velar por que las barreras físicas y políticas no le impidan alcanzar sus objetivos y lograr sus derechos.

**Sr. Tatham** (Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte) (*habla en inglés*): Para comenzar, quisiera dar las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, por su exposición informativa de hoy. También me complace dar la bienvenida al Consejo al Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, Excmo. Sr. Enver Hoxhaj, así como al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić.

El Reino Unido agradece el informe del Secretario General(S/2011/675, que concuerda con gran parte de la propia evaluación de la Comisión Europea de los progresos que se han logrado en Kosovo. Un tema fundamental de ambos informes, con lo cual estamos de acuerdo, es que si bien Kosovo ha avanzado, aún se necesitan reformas importantes. Este año, Kosovo ha registrado progresos sobre todo en materia de reforma judicial y migración. En su informe, el Secretario General señala la tendencia positiva de las autoridades de Kosovo a aumentar sus esfuerzos para luchar contra la delincuencia organizada, principalmente a través de medidas coordinadas contra la trata de personas, el contrabando, el blanqueo de dinero y el tráfico de drogas. El ofrecimiento de la Comisión Europea de entablar un diálogo oficial sobre la liberalización del visado es testimonio de la considerable y ardua labor que realiza el Gobierno de Kosovo con respecto a la reforma judicial y la migración. Encomio también la participación constructiva de Kosovo en el diálogo con Serbia facilitado por la Unión Europea.

No obstante, persisten grandes retos. En el informe de la Comisión se destaca con acierto que el estado de derecho y los derechos de las minorías son ámbitos donde aún queda mucho por hacer. Acojo con satisfacción el compromiso del Gobierno de Kosovo de lograr progresos concretos en estas cuestiones, así como su compromiso con la tarea de preparar su posible adhesión a la Unión Europea.

En el informe del Secretario General se señalan las continuos retos que siguen planteándose en Kosovo septentrional, y en la exposición informativa del Representante Especial Zarif se pusieron de relieve los preocupantes hechos que han tenido lugar en los últimos días. Muchos ciudadanos aún no pueden llevar una vida normal. Enfrentan altos niveles de delincuencia, desempleo e inseguridad. Alentamos al Gobierno de Kosovo a que intensifique sus esfuerzos para que demuestre su compromiso hacia sus ciudadanos de Kosovo septentrional, así como los beneficios concretos, por ejemplo, en el ámbito del estado de derecho, la educación y el desempleo, que puede proporcionar. Insto al Sr. Hoxhaj y a sus colegas a que continúen esta labor con perspectiva y energía.

Pero hay otros que también comparten la responsabilidad de encarar los retos actuales. Es imperativo que todos los agentes se abstengan de adoptar medidas que atenten contra la estabilidad y la

seguridad de la población de Kosovo septentrional. Como se señala en el informe del Secretario General, los dos cruces septentrionales autorizados por la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo en 2001 continúan obstaculizados por barricadas ilegales. Los que han erigido esas barricadas socavan el bienestar de sus conciudadanos y deben retirarlas de inmediato. Permítaseme aclarar que no puede haber excusa para ningún intento de restringir la libertad de circulación en Kosovo septentrional.

Tampoco puede haber cabida para la violencia. Lamentamos profundamente los heridos y las vidas que se perdieron en meses recientes, y expresamos nuestras condolencias a las familias de las víctimas. También condenamos en los términos más enérgicos posibles los ataques perpetrados contra el personal de la OTAN para el mantenimiento de la paz el 27 de septiembre, el 23 de noviembre y, más recientemente, el 28 de noviembre cerca de Zubin Potok, donde los manifestantes utilizaron explosivos y armas pequeñas contra las tropas de la Fuerza de Kosovo (KFOR). Dos soldados sufrieron heridas de bala y más de otros 20 resultaron heridos como resultado de los actos de violencia que tuvieron lugar el lunes.

Todos los que ejercen influencia en Kosovo septentrional, incluido el Gobierno de Serbia, tienen la responsabilidad de trabajar activamente para impedir la violencia y restablecer la libertad de circulación. También deben prestar apoyo sistemático e inequívoco a la KFOR y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) en el cumplimiento de sus mandatos legítimos respectivos de garantizar la seguridad y la libertad de circulación.

El Representante Especial del Secretario General se refirió a las medidas adoptadas para investigar las denuncias de delito organizado, incluido el tráfico de órganos, en Kosovo. El Reino Unido acoge con beneplácito el nombramiento del Embajador Clint Williamson como jefe del Grupo Especial de Tareas de Investigación de la Unión Europea para investigar las denuncias de delito organizado, incluido el tráfico de órganos, en Kosovo. También nos complace que el Embajador Williamson ya haya podido visitar Pristina, Belgrado y Tirana. Él y su Grupo Especial de Tareas cuentan con el pleno apoyo y la confianza del Reino Unido a medida que realizan sus investigaciones de manera exhaustiva y profesional. Para nosotros está claro que la EULEX tiene la autoridad y la jurisdicción apropiadas para llevar a cabo esta importante labor.

El diálogo facilitado por la Unión Europea es fundamental para el futuro de Kosovo y Serbia, y para el bienestar de sus ciudadanos. Una cooperación regional como esta es fundamental para la estabilidad y la prosperidad futuras de los Balcanes occidentales. Muchos de los retos que enfrentan los países de los Balcanes occidentales, como la delincuencia organizada, solo pueden enfrentarse de manera eficaz mediante una estrecha cooperación a nivel técnico y político.

La reunión de 21 de noviembre del diálogo fue un paso gradual positivo. Se logró acuerdo sobre el reconocimiento mutuo de los títulos universitarios, y se celebraron debates constructivos sobre los arreglos aduaneros y la participación de Kosovo en los foros regionales. La cooperación regional forma parte del proceso de adhesión a la Unión Europea. Por ello, el Reino Unido celebra el énfasis que hizo la Comisión Europea en la importancia de normalizar las relaciones con Kosovo en su reciente opinión sobre la solicitud de Serbia para ingresar en la Unión Europea. El Reino Unido respalda firmemente el acceso de Serbia a la Unión Europea. Haremos todo lo posible por apoyar esa ambición.

Hay mucho de positivo en la captura y en la extradición de Mladić y Karadžić, que fueron momentos históricos para la justicia internacional y para la región y una prueba de un liderazgo firme. El programa de reforma legislativa de Serbia es notable. Sin embargo, la forma en que Serbia opte por responder a la recomendación de la Comisión sobre Kosovo es lo que determinará los próximos pasos en su camino hacia la Unión Europea.

Serbia debe demostrar que está logrando avances en la normalización de sus relaciones con Kosovo para que los Estados miembros de la Unión Europea puedan otorgar a Serbia la condición de candidato en diciembre. Eso significa, entre otras cosas, el pleno cumplimiento de los acuerdos ya convenidos a través del diálogo y de la participación constructiva con el fin de garantizar acuerdos sobre otras cuestiones que ya se examinan y la adopción de medidas concretas para superar las tensiones actuales y restablecer la libertad de circulación en el norte de Kosovo, incluso mediante la cooperación con la EULEX.

Hace un momento me referí al carácter central que reviste el diálogo para el futuro de ambos países. Me hago eco del llamamiento formulado por el

Secretario General en su informe para que Pristina y Belgrado continúen demostrando su confianza en el diálogo. Es importante que se logren mayores progresos en la próxima ronda de conversaciones que tendrá lugar mañana. Instamos tanto a Kosovo como a Serbia a que trabajen intensamente y de manera más creativa para lograr nuevos acuerdos. La avenencia y el compromiso serán esenciales.

El progreso de Kosovo como Estado independiente es irreversible. Su futuro está en la Unión Europea junto con todos los demás países de los Balcanes Occidentales. Mi Gobierno seguirá trabajando de manera incansable para lograr ese objetivo.

**Sr. Li Baodong** (China) (*habla en chino*): Doy las gracias al Representante Especial del Secretario General, Sr. Zarif, por su exposición informativa. He escuchado con atención las declaraciones formuladas por el Ministro de Relaciones Exteriores, Sr. Jeremić, y por el Sr. Hoxhaj.

En los últimos días, la situación imperante en el norte de Kosovo ha seguido siendo tensa. China está muy preocupada porque el norte de Kosovo abraza a minorías étnicas. Todas las partes deben reconocer plenamente la naturaleza delicada y compleja que caracteriza a la situación sobre el terreno, encarar sus diferencias con prudencia y a través del diálogo y la negociación, y abstenerse de adoptar toda medida que pueda agravar aún más las tensiones.

China exhorta una vez más a las partes en cuestión a que adopten medidas para mitigar la tensión en el norte de Kosovo y para impedir un recrudecimiento de la violencia. Esperamos que la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo (KFOR) desempeñen un papel constructivo para mantener la estabilidad en el norte de Kosovo, como se dispone en las resoluciones del Consejo de Seguridad.

La situación en Kosovo influye en la paz y en la estabilidad de la región de los Balcanes e incluso de toda la región europea. La soberanía y la integridad territorial de Serbia deben ser respetadas. La resolución 1244 (1999) es una base jurídica importante para el arreglo de la cuestión de Kosovo, que deberían lograr las partes en el marco de esa resolución y a través del diálogo, la consulta, la negociación y otros medios pacíficos.

China ha tomado conocimiento de la reanudación de las conversaciones entre Serbia y Kosovo y espera que ambas partes continúen trabajando para solucionar sus diferencias mediante la negociación. Contra ese telón de fondo, deploramos la tensión que ha vuelto a surgir en el norte de Kosovo.

China está profundamente preocupada por el tráfico ilícito de órganos humanos. No se perdonará ninguna medida que transgreda las normas del derecho internacional, y en particular del derecho internacional humanitario. Se justifica la preocupación de Serbia sobre la cuestión. Respalamos las investigaciones que efectúen las Naciones Unidas respecto de los casos pertinentes.

China valora las actividades que lleva a cabo la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) bajo la dirección del Representante Especial, Sr. Zarif, y es partidaria de que la Misión continúe desempeñando un papel positivo en favor del mantenimiento de la paz y la estabilidad en Kosovo y en toda la región de los Balcanes.

**Sr. Onemola** (Nigeria) (*habla en inglés*): Deseo dar las gracias al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić, por sus valiosas observaciones. También agradezco al Sr. Enver Hoxhaj su declaración. Felicito al Sr. Farid Zarif por su nombramiento como Representante Especial del Secretario General y le doy las gracias por la información actualizada que ha proporcionado sobre la situación en Kosovo.

Los últimos meses se han caracterizado por intensas actividades relacionadas con los esfuerzos destinados a abordar los incidentes fronterizos en Kosovo septentrional. El Consejo se reunió en varias ocasiones para encarar la crisis y crear una atmósfera no conflictiva. Además, el Representante Especial del Secretario General y otros protagonistas también se han puesto en contacto con las partes a fin de detener el deterioro de la situación de la seguridad y promover la paz en Kosovo. A nuestro juicio, esas respuestas fueron oportunas, ya que contribuyeron directamente a aliviar la tensión en el territorio.

Sin embargo, no nos hacemos ilusiones de que el problema se haya solucionado. El incidente de ayer parece confirmar nuestros temores. Esos acontecimientos perturbadores, además del deterioro de las relaciones interétnicas, nos recuerdan una vez más la imperiosa necesidad de dar una respuesta decisiva a las cuestiones pendientes que existen en el territorio.

Compartimos la evaluación que figura en el informe del Secretario General (S/2011/675) de que la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo y la Fuerza Internacional de Seguridad de Kosovo deben trabajar activamente con los serbokosovares para aumentar la coordinación y el intercambio de información y para consolidar la confianza en las comunidades. Las partes deben participar asiduamente en la promoción de la reconciliación y del arreglo pacífico de las cuestiones pendientes a través de negociaciones en lugar de recurrir a medidas unilaterales o a la violencia.

También es esencial que todas las presencias internacionales en Kosovo fortalezcan su cooperación y su comunicación a fin de optimizar las repercusiones de sus esfuerzos comunes destinados a mantener la paz y la estabilidad sobre el terreno. Para apuntalar esos esfuerzos, las entidades regionales e internacionales deben pronunciarse de manera unánime y trabajar de consuno para preservar la paz y la seguridad en Kosovo y en la región.

La reanudación de las conversaciones facilitadas por la Unión Europea es una novedad positiva. Las partes pueden beneficiarse en gran medida de estas conversaciones. En efecto, los acuerdos logrados en las reuniones celebradas en septiembre y los acontecimientos positivos que se registraron en la esfera del comercio reflejan los beneficios que pueden dimanar de esas conversaciones. La comunidad internacional, incluido el Consejo de Seguridad, deben esforzarse más para fomentar la confianza entre las partes con miras a mantener el impulso generado por las conversaciones de paz.

Nos preocupa el número reducido de regresos registrado en el período sobre el que se informa. El Representante Especial ha atribuido ese fenómeno, entre otros motivos, a la menor cantidad de proyectos de reconstrucción de viviendas. Es importante invertir más recursos a fin de brindar la infraestructura necesaria para promover la viabilidad y las condiciones para el retorno. Además, los esfuerzos concertados que realicen las autoridades de imposición de la ley para impedir los acosos y los ataques contra los repatriados serán muy útiles para promover los regresos en condiciones de seguridad, así como la reconciliación y la estabilidad a largo plazo y el desarrollo de Kosovo. Instamos a la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados, a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en

Kosovo (UNMIK) y a la comunidad internacional a que sigan promoviendo un entorno propicio para los regresos.

Nigeria desea subrayar la necesidad de someter a la justicia a las personas involucradas en el tratamiento inhumano y en el tráfico ilícito de órganos humanos. También estamos convencidos de que es necesario tener en cuenta las opiniones y preocupaciones de todos los interesados para establecer la modalidad de las investigaciones, que, como hemos indicado antes, garantizará que el resultado final de dichas investigaciones cuente con el apoyo más amplio posible.

Encomiamos a la UNMIK por los esfuerzos que realiza para promover la seguridad y la estabilidad en Kosovo y en toda la región. El compromiso incansable de la UNMIK con las partes respecto de los acuerdos en materia de estado de derecho, patrimonio cultural y religioso, regresos, reconciliación y respeto de los derechos humanos en Kosovo sigue gozando de nuestro firme apoyo. Expresamos nuestro agradecimiento al Representante Especial Zarif y al personal de la UNMIK por sus valiosas contribuciones y pueden estar seguros del apoyo de la Misión de Nigeria a su labor.

**Sr. Araud** (Francia) (*habla en francés*): Me gustaría agradecer al Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia y al Sr. Enver Hoxhaj, Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, sus declaraciones. Felicito al Sr. Farid Zarif por su nombramiento.

La situación en el norte de Kosovo, ha sido objeto de numerosas reuniones del Consejo desde el final de julio y, por lo tanto, pasaré por alto los orígenes y la evolución de los incidentes que ya han sido tratados en detalle en el informe del Secretario General (S/2011/675). No obstante, nuevos enfrentamientos se han producido recientemente, con un saldo de cerca de 25 soldados de las Fuerzas Internacionales de Seguridad en Kosovo (KFOR) heridos, de los cuales dos fueron alcanzados por balas. Este tipo de ataques violentos contra la misión internacional encargada de garantizar la seguridad de las poblaciones civiles son inaceptables. Francia condena los ataques deliberados contra el personal de la OTAN y de la Unión Europea que cumplen tareas en virtud de un mandato de las Naciones Unidas.

Las respuestas de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y de la KFOR ante esos actos de violencia han sido adecuadas

y proporcionadas. Esas acciones, que se han llevado a cabo luego de consultar con las autoridades locales, han permitido reducir las tensiones, pero el bloqueo de carreteras en Kosovo septentrional sigue obstaculizando la aplicación del mandato del contingente internacional y dificultando la vida de los civiles. Por consiguiente, hacemos un llamamiento para que se eliminen de inmediato las barreras que bloquean las carreteras y para que se respete el derecho a la libertad de movimiento, de conformidad con la resolución 1244 (1999).

El restablecimiento de la calma beneficia sobre todo a los habitantes de Kosovo septentrional, que son los primeros en sufrir los obstáculos a la libertad de movimiento. Ni la comunidad internacional ni los países vecinos desean ver a sus habitantes o territorios aislados o sometidos al control de las redes de delincuentes que son responsables de la violencia, la cual no es motivada por el nacionalismo, sino porque los controles fronterizos hacen que el contrabando, que es el medio de vida de estos delincuentes, sea más difícil. Nuestras adversarias son las redes de delincuencia organizada que manipulan a la población, no la población en sí.

La reanudación de las relaciones comerciales entre Serbia y Kosovo, la presencia de la EULEX en las puestos 1 y 31, de conformidad con el mandato que le otorgaron en 2008 las Naciones Unidas y en retorno al diálogo facilitado por la Unión Europea entre Belgrado y Pristina el 21 de noviembre pasado y mañana, 30 de noviembre, son acontecimientos positivos que es preciso alentar.

El regreso a la calma va en beneficio de Belgrado y Pristina que desean aproximarse más a la Unión Europea. Las diferencias entre las partes deben resolverse mediante el diálogo y un espíritu de compromiso. Instamos a Serbia y a Kosovo a dar continuidad de manera responsable a ese diálogo y a centrar sus esfuerzos en lograr ingresar a la Unión Europea sobre la base de las recomendaciones contenidas en el último informe de la Comisión Europea, así como a abstenerse de realizar cualquier acto o de emitir cualquiera declaración que pueda agravar las tensiones.

Por último, acogemos con beneplácito el nombramiento del Sr. Williamson como jefe del Grupo Especial de Tareas de Investigación de la EULEX encargado de investigar las denuncias de tráfico ilícito de órganos humanos contenidas en el informe de la

Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa que se publicó a finales de 2010.

Francia hace un llamamiento a todos los Estados de la región para promover la cooperación con la EULEX y acoge con beneplácito su disposición expresa a cooperar con la investigación. La EULEX, por lo tanto, dispone de los recursos necesarios para realizar una investigación verosímil que deberá llevarse a cabo con calma y sin que ninguna influencia indebida interfiera en el espíritu del diálogo.

**Sr. Churkin** (Federación de Rusia) (*habla en ruso*): Agradecemos al Sr. Zarif la presentación del informe del Secretario General sobre la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) (S/2011/675). Me gustaría aprovechar esta oportunidad para felicitarlo por su nombramiento oficial como Representante Especial del Secretario General y Jefe de la UNMIK y para desearle muchos éxitos y una productiva labor en este puesto tan importante.

La Federación de Rusia acoge con beneplácito la participación en la sesión de hoy del Sr. Vuk Jeremić, Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia y comparte sus preocupaciones.

Hemos escuchado atentamente la declaración del Sr. Hoxhaj. Tomamos nota del incumplimiento de las disposiciones de la resolución 1244 (1999). La posición de la Federación de Rusia en no reconocer la declaración unilateral de independencia de Kosovo no ha cambiado. La resolución 1244 (1999) sigue en plena vigencia y continúa siendo considerada por todos como el fundamento jurídico internacional vinculante para solucionar el problema de Kosovo y garantizar la seguridad en la zona.

Creemos que es importante para las partes interesadas la reanudación de su diálogo con miras a encontrar una fórmula que solucione de manera duradera el problema de Kosovo. Las acciones unilaterales de Pristina y la presencia internacional en Kosovo septentrional son inaceptables.

La Federación de Rusia está muy preocupada por el brusco deterioro de la situación en la parte norte del distrito. Incluso ha habido algunos incidentes flagrantes. Por ejemplo, el 9 de noviembre en uno de los barrios de Kosovska Mitrovica, una zona étnicamente mixta, un grupo de albaneses abrió fuego de ametralladora contra tres serbios, uno de los cuales

murió poco después en el hospital. Es muy revelador que durante el servicio funerario en la orilla del río Ibar, los albaneses festejaron abiertamente con música a todo volumen.

La Fuerza Internacional de Seguridad en Kosovo (KFOR) también presiona fuertemente a los serbios de Kosovo. Apenas ayer, los dos grupos se enzarzaron en otra escaramuza, cuando fuerzas de la OTAN capturaron una barricada serbia en el municipio de Zubin Potok. Ambas partes registraron docenas de víctimas. El mando de la KFOR ha amenazado con disparar a matar. A todas luces es obvio que este tipo de situación podría evitarse si la KFOR no estuviera centrada en eliminar las barricadas serbias —que fueron erigidas como reacción a los provocadores intentos de Pristina de hacerse cargo de la frontera administrativa con Serbia— en vez de en proporcionar, según lo dicta su mandato, seguridad a todos los habitantes del distrito.

Las declaraciones de algunos de nuestros colegas del Consejo en el sentido de que las acciones de la KFOR y de la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) buscan de alguna manera garantizar la protección de la libertad de movimiento, así como un espacio aduanero único para Kosovo, según lo dispuesto en resolución 1244 (1999), no son nada más que prestidigitación semántica. No olvidemos que esos mandatos se adoptaron a partir de condiciones en las que, conforme a la resolución 1244 (1999), Kosovo disfrutaba de una autonomía sustancial como unión república de Yugoslavia. La resolución también pide que se protejan los intereses de la población serbia del distrito y se garantice su seguridad. Por ello nos oponemos a la aplicación selectiva de los mandatos de la KFOR y la EULEX lo cual se presta abiertamente al juego de las autoridades de Kosovo.

El uso de la fuerza para aplicar la legislación de la llamada República de Kosovo va más allá de los mandatos de los organismos internacionales y viola el principio de su condición neutral. En ese contexto y teniendo en cuenta las comunicaciones que sobre este tema ha presentado el Gobierno de Serbia al Secretario General, la Federación de Rusia pide una investigación exhaustiva del incidente ocurrido el 27 de septiembre, en el que la KFOR utilizó sus armas y que tuvo como resultado bajas civiles.

Nos queda preguntarnos: ¿Por qué es que después de 12 años de esfuerzos, la comunidad internacional ha sido incapaz de garantizar condiciones seguras de vida a una de las partes en el conflicto de Kosovo? En ese sentido, creemos que sería conveniente que en su próximo informe el Secretario General realice un análisis exhaustivo de las formas en que las presencias internacionales están llevando a cabo sus mandatos de seguridad para proteger los derechos de toda la población de Kosovo.

Asimismo, pedimos una investigación completa y objetiva de los hechos relacionados con el tráfico ilícito de órganos humanos que puso al descubierto el Sr. Dick Marty, Relator de la Asamblea Parlamentaria del Consejo de Europa. En nuestra opinión, tal investigación debe proceder bajo los auspicios de las Naciones Unidas y se debe informar al Consejo de Seguridad sobre sus resultados. Aquí, hacemos hincapié en la extremadamente insatisfactoria situación en que se encuentra la protección de los testigos en Kosovo, lo cual ha sido confirmado por el Consejo de Europa. Esos hechos han sido descaradamente ignorados y como resultado de ello los testigos principales han sido eliminados.

La situación de seguridad en el distrito sigue siendo tensa, debido sobre todo a la creciente tendencia de Pristina a usar la fuerza para controlar regiones habitadas por los serbios. Ataques como los de 2004 no se deben permitir. La situación del retorno a Kosovo de las personas internamente desplazadas, la mayoría de las cuales son serbias, sigue siendo insatisfactoria. Hay muchas razones para ello, incluyendo el hecho de que los desplazados internos no tienen ninguna garantía de seguridad. El saqueo de las casas y el robo de la propiedad de los serbios de Kosovo se producen con total impunidad. Las presencias internacionales deben tomar todas las medidas necesarias para proteger los lugares santos y creyentes ortodoxos serbios. Compartimos la preocupación de las autoridades de Serbia y de la Iglesia Ortodoxa Serbia con respecto a la situación que se viene gestando en relación con el traspaso de la responsabilidad de proteger el patrimonio cultural y religioso serbio de las fuerzas de la OTAN a la policía de Kosovo. Estas medidas podrían causar más tensiones en materia de seguridad en Kosovo.

Sobre la base del mandato que le confió el Consejo de Seguridad, la Misión en Kosovo debe desempeñar un papel lo más activo posible para

promover el proceso de solución en Kosovo. Instamos a la UNMIK a que cumpla con sus obligaciones, entre otras con respecto a la representación exterior de Kosovo en las organizaciones y los mecanismos regionales e internacionales. Esperamos que el nuevo Jefe de la UNMIK dé el impulso pertinente a la labor de la Misión.

Creemos que las medidas del Consejo deben enviar una señal clara a las dos partes de Kosovo y a la presencia internacional en cuanto a la necesidad de abstenerse de la violencia y de continuar el diálogo. La delegación rusa distribuirá un proyecto de declaración de la Presidencia para la prensa.

**Sr. Wittig** (Alemania) (*habla en inglés*): Permitaseme sumarme a mis colegas para felicitar al Sr. Zarif por su reciente nombramiento como Representante Especial del Secretario General para Kosovo y dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, así como al Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, Excmo. Sr. Enver Hoxhaj.

Nos preocupa mucho la situación en la parte septentrional de Kosovo. En el último mes se ha producido un importante deterioro de la situación de seguridad debido a los actos de provocación de manifestantes serbios de Kosovo. Apenas ayer fuimos testigos de un nuevo nivel de violencia perpetrada por manifestantes serbios de Kosovo contra soldados de la Fuerza de Kosovo (KFOR). Mientras cumplían con su mandato de garantizar la libertad de movimiento, las tropas de la KFOR fueron atacadas con piedras, fuegos artificiales y cócteles molotov. Treinta soldados alemanes y austríacos de la KFOR resultaron heridos. Entre ellos, dos soldados alemanes sufrieron heridas de bala de armas pequeñas disparadas desde los márgenes de la manifestación.

Quisiera dejar esto bien claro: cualquier uso de la violencia contra la KFOR o contra cualquier otra presencia internacional es inaceptable. Debe condenarse en los términos más enérgicos. Tanto la KFOR como la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) están cumpliendo con su mandato de garantizar y mantener condiciones de seguridad, incluida la libertad de movimiento, y establecer el estado de derecho. Actúan de plena conformidad con las resoluciones pertinentes del Consejo de Seguridad. Por lo tanto, los ataques

contra la KFOR son ataques contra la integridad y la autoridad del Consejo de Seguridad.

Hacemos un llamamiento a todos los ciudadanos de Kosovo, incluido Kosovo septentrional, para que se abstengan de todo acto de violencia. También hacemos un llamamiento a las autoridades serbias para que ejerzan su influencia sobre los responsables de incitar y recurrir a la violencia.

Tenemos plena confianza en el trabajo de la KFOR y la EULEX. Todas las partes interesadas deben cooperar plenamente con las presencias internacionales. Es inaceptable que se levanten barricadas para restringir la libertad de movimiento en esta parte de Kosovo. En este contexto, quisiera señalar que acogemos con agrado el llamamiento del Presidente Tadić formulado esta mañana a la población de Kosovo septentrional para que desmantele las barricadas y se abstenga de recurrir a la violencia. Celebramos explícitamente dicho llamamiento del Presidente Tadić. Nuestro objetivo es la paz y la estabilidad en la región con una clara perspectiva europea.

En el informe del Secretario General (S/2011/675) también se señala que las cuestiones pendientes solo pueden resolverse por medios pacíficos. El diálogo encomendado por la Unión Europea es el núcleo del proceso que debe llevar a la paz y la estabilidad en la región.

Alemania apoya activamente el proceso de diálogo bajo los auspicios de la Sra. Ashton. Este diálogo abierto y constructivo tiene por objetivo mejorar la vida cotidiana de los ciudadanos de ambos países, promover la normalización de las relaciones entre Serbia y Kosovo y allanar el camino para que ambos países puedan aspirar a un futuro europeo seguro. Por ello, celebramos la nueva ronda de conversaciones bilaterales que tuvo lugar los días 21 y 22 de noviembre y que desembocó en un acuerdo entre las partes sobre el reconocimiento mutuo de diplomas escolares y universitarios. Instamos a ambas partes a que aprovechen ese impulso positivo y logren otros resultados tangibles en la reunión que se celebrará el 30 de noviembre, y a que velen por la rápida aplicación de los acuerdos ya alcanzados.

Deploramos el aumento de incidentes delictivos, incluidos los que afectan a las comunidades minoritarias, descrito en el informe del Secretario General. La delincuencia organizada generalizada

sigue siendo un problema grave en Kosovo. Sin embargo, acogemos con satisfacción los esfuerzos de las autoridades de Kosovo por abordar esta cuestión. Compartimos la observación que figura en el informe sobre la evolución positiva general en relación con el estado de derecho en Kosovo y la repercusión favorable que ha tenido para la vida cotidiana de los ciudadanos de Kosovo y de la región. También valoramos la función de facilitación que desempeña la UNMIK, con respecto a la cooperación entre las autoridades de Kosovo y la INTERPOL o entre los Ministerios de Justicia serbio y kosovar.

En los últimos meses, la EULEX ha obtenido nuevos avances en la investigación exhaustiva de las denuncias de delitos infames cometidos contra ciudadanos serbios tanto durante el conflicto armado en Kosovo como una vez finalizado. Con el nombramiento del Sr. Clint Williamson como fiscal principal del Grupo Especial de Tareas de Investigación, queda a cargo de la investigación un fiscal distinguido y competente. El Ministro de Relaciones Exteriores Jeremić también ha acogido positivamente este hecho. En particular, me complace que el Sr. Williamson cuente con el pleno apoyo de Kosovo, Serbia y Albania.

Ya hemos dicho que, en nuestra opinión, no cabe duda de que la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo cuenta con la capacidad, la competencia y la jurisdicción necesarias para llevar a cabo estas investigaciones. La EULEX puede contar con el pleno apoyo y la confianza de Alemania. La EULEX ha abierto una investigación preliminar, y los fiscales de la EULEX se han reunido con el Senador Marty para hablar de las conclusiones de este. El Gobierno de Kosovo está dispuesto a cooperar plenamente. La EULEX ha establecido una buena cooperación con las autoridades de Belgrado y Tirana. Los fiscales de la EULEX ya se han reunido en dos ocasiones con el Fiscal General de Albania para tratar la materia. Por lo tanto, no creemos que haga falta crear un mecanismo adicional para las investigaciones, a la luz del mandato de la EULEX.

Para concluir, quisiera subrayar una vez más que Alemania seguirá de cerca la evolución de la situación en Kosovo. Continuamos comprometidos con la perspectiva europea de toda la región. Valoramos la contribución de la UNMIK a la paz y la estabilidad y elogiamos la abnegación y el servicio de su personal.

**Sr. Salam** (Líbano) (*habla en árabe*): Ante todo, quisiera felicitar al Sr. Farid Zarif por su nombramiento como Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Le deseo mucho éxito, y le doy las gracias por su exposición informativa de hoy. También quisiera dar la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Jeremić, a quien doy las gracias por su declaración. Asimismo, deseo agradecer al Sr. Hoxhaj su declaración.

Quisiera reiterar nuestro apoyo a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, por la función que desempeña para facilitar la reconciliación, apoyar la seguridad y defender los derechos humanos. También quisiéramos señalar el papel positivo que desempeña en varias cuestiones, como los desaparecidos y la protección del patrimonio religioso y cultural, así como para facilitar los contactos entre los diferentes grupos. Consideramos que es importante que continúen la coordinación y la cooperación entre la UNMIK, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) y la Fuerza de Seguridad (KFOR) en el marco de la neutralidad respecto del estatuto de Kosovo, como se indica en la resolución 1244 (1999).

En lo que respecta a la seguridad, quisiéramos referirnos a las medidas de coordinación adoptadas por las autoridades locales para combatir el blanqueo de dinero, el contrabando y el narcotráfico, y la consiguiente disminución del índice de delincuencia.

Compartimos la preocupación del Secretario General por el deterioro de la situación de seguridad en Kosovo septentrional y la consiguiente tensión y polarización entre las diferentes comunidades del norte. La evolución relativa a los puestos 1 y 31 ha demostrado, a lo largo de los últimos meses, que toda cuestión pendiente entre las dos partes puede convertirse rápidamente en polémica y en fuente de tensión y violencia, obstaculizando gravemente el proceso de diálogo. Por consiguiente, es importante, en la próxima etapa, que se abstengan de adoptar cualquier medida unilateral o de recurrir a la violencia, y centren los esfuerzos en lograr la reconciliación entre las comunidades y crear el marco para el diálogo.

En ese sentido, instamos a todas las partes influyentes de la región a que desempeñen un papel facilitador de las actividades para fomentar la

confianza entre las comunidades y los partidos y de apoyo a ellas, lo que tendrá una influencia positiva en el diálogo y en la situación de seguridad en el norte.

Tomamos conocimiento de las reuniones de coordinación periódicas celebradas con representantes de los serbokosovares del norte, de las Naciones Unidas y de las misiones de la Unión Europea y la KFOR, como parte de los esfuerzos para fomentar la confianza entre las comunidades locales.

Acogemos con agrado la constante cooperación que existe entre Belgrado y Pristina, en coordinación con el Comité Internacional de la Cruz Roja, para esclarecer el destino de las personas que siguen desaparecidas. A pesar del hecho de que los avances para revelar la suerte de las personas desaparecidas son todavía lentos, consideramos, sin embargo, que esos esfuerzos son un componente fundamental de toda reconciliación entre las comunidades.

Para concluir, en cuanto a las acusaciones de trato inhumano de las personas y el tráfico ilícito de órganos de seres humanos en Kosovo en 1999, hacemos hincapié en la importancia de adoptar medidas que garanticen la protección eficaz de los testigos. Exhortamos a que se realice una investigación amplia y transparente, que revele la verdad y exija responsabilidades a quienes perpetran esos actos, ya que no habrá una verdadera reconciliación ni una paz sostenible sin justicia.

**Sr. Mashabane** (Sudáfrica) (*habla en inglés*): Sudáfrica quisiera felicitar al Sr. Farid Zarif por su nombramiento como nuevo Representante Especial del Secretario General para Kosovo y Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo. Le damos también las gracias por su exposición informativa. Nos sumamos también a los demás oradores para dar la bienvenida al Consejo al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Jeremić y darle las gracias por su declaración. Damos también la bienvenida al Sr. Hoxhaj y también agradecemos su declaración.

A Sudáfrica le siguen preocupando los acontecimientos en el norte de Kosovo. Condenamos todas las formas de violencia por todas las partes, incluido el tiroteo en el que resultaron heridos soldados de la OTAN y lesionadas más de 20 personas, puesto que la violencia amenaza a la paz y a la estabilidad de la región. Todas las partes deberían ejercer moderación y abstenerse de recurrir a medidas unilaterales y al uso

de la fuerza, puesto que ello anularía los logros alcanzados por las partes en el proceso de diálogo y en última instancia haría más difícil la reconciliación.

A mi delegación le preocupa también el deterioro de las relaciones interétnicas en todo Kosovo, lo que a nuestro juicio no ayuda al proceso de reconciliación y diálogo. Hay algunos incidentes acerca de los cuales el Secretario General ha informado que nos preocupan, como la contaminación de un pozo que suministra agua potable y la profanación de cementerios.

Se exacerban las tensiones por la percepción de los serbokosovares sobre la falta de neutralidad de la presencia internacional, especialmente después de las medidas adoptadas por la KFOR y la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX) en el norte de Kosovo.

Sudáfrica reitera su postura de que la resolución 1244 (1999) del Consejo de Seguridad siga en vigor y sirva de base para resolver la situación en Kosovo. Por consiguiente, corresponde a la presencia internacional en Kosovo, incluidas la KFOR y la EULEX, mantener una posición neutral en el cumplimiento de sus mandatos respectivos, de conformidad con la declaración de la Presidencia (S/PRST/2008/44) aprobada por el Consejo en noviembre de 2008.

Sudáfrica sigue respaldando el proceso de diálogo entre las partes, conforme lo dispuesto por mandato por la Asamblea General de las Naciones Unidas. Además, consideramos que la reanudación de las conversaciones entre las partes es una importante medida de fomento de la confianza que debería aumentar la confianza y permitirles hacer frente a todos los problemas pendientes. Coincidimos con la observación del Secretario General en el sentido de que las cuestiones sin resolverse amenazan a la paz y a la estabilidad de la región. En ese sentido, mi delegación insta a todas las partes a que manifiesten cooperación y flexibilidad para encontrar soluciones a los problemas pendientes, incluidos los problemas fronterizos. Las negociaciones siguen siendo la única manera de lograr una solución mutuamente beneficiosa y sostenible.

En cuanto a las acusaciones de tráfico de órganos de seres humanos, reiteramos nuestra postura de que debería realizarse una investigación digna de crédito, imparcial e independiente de esas acusaciones. La muerte de un testigo clave en una causa de crímenes de guerra suscita preocupaciones con respecto a la protección de los testigos. En ese sentido, compartimos

las preocupaciones de la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos en el sentido de que es necesario que exista un sistema de protección de los testigos y de las víctimas.

Para concluir, Sudáfrica insta una vez más a ambas partes a que se abstengan de adoptar medidas que socaven los logros alcanzados en el proceso de diálogo. Por lo tanto, instamos a todas las partes a que muestren flexibilidad, a fin de aumentar su compromiso para resolver los asuntos pendientes y para que prevalezca la reconciliación.

**Sr. Osorio** (Colombia): En primer lugar, quisiera saludar y agradecer al Representante Especial del Secretario General, Sr. Farid Zarif, felicitarlo por su reciente designación y reconocer su presentación de un informe sobre la situación de Kosovo (S/2011/675) que describe en forma muy detallada la evolución de los últimos acontecimientos, el cumplimiento de la misión a su cargo y los esfuerzos por la búsqueda de una solución pacífica y duradera en la región.

Lamentamos los diversos incidentes que se han presentado en la frontera, el último de ellos, ocurrido en el día de ayer, en el cual varios soldados de la OTAN fueron heridos, dos de ellos con disparos en momentos en los que retiraban bloqueos ubicados sobre algunas minas. De la misma manera, lamentamos la muerte de un ciudadano serbio y dos más heridos a comienzos de este mes.

Colombia quiere exhortar a las partes a fin de adoptar medidas que permitan disminuir las tensiones y evitar la ocurrencia de nuevas crisis, al tiempo que las estimulamos a trabajar con un esfuerzo renovado en pro de la convivencia y la paz, así como a profundizar la ruta del diálogo con miras a solucionar los asuntos contenciosos.

Las presentaciones que agradecemos de los dos señores ministros Vuk Jeremić y Enver Hoxhaj nos muestran que hay una intención clara de diálogo, que hay un progreso en esta materia, pero que aún hay una cierta dureza en las palabras y yo creo que es fundamental buscar unos términos de acercamiento. En este espíritu, invitamos a las autoridades locales a que fortalezcan sus dinámicas de cooperación, buena vecindad y solución temprana a las controversias que se generen en la certeza de que los arreglos que se alcancen en este esfuerzo siempre serán factor de unión y armonía. Esta voluntad seguramente constituirá un ejemplo a seguir a lado y lado de la frontera,

Tomamos nota con optimismo de la próxima reunión a celebrarse mañana en Bruselas entre las partes donde esperamos se den pasos para consolidar el proceso sobre la base de los acuerdos alcanzados en ejercicio de diálogos anteriores, incluidos los del pasado 21 y 22 de noviembre en esa ciudad. En estos espacios de convergencia, creemos que se puede encontrar la salida de los problemas que hoy aquejan a las partes. Esperamos que se logren avances en asuntos prácticos y de cooperación como son los sectores de energía y telecomunicaciones, al igual que se ha hecho en lo relativo al reconocimiento de títulos universitarios.

Queremos expresar que nuestro país ve con optimismo las posibilidades de progreso económico de la región. Su cercanía con la Unión Europea los puede hacer interlocutores comerciales válidos con miras a una creciente integración, en especial en materia física, aduanera y de transporte. Un primer paso en esa dirección lo constituye la contención del lenguaje confrontacional que permite edificar acuerdos en esta materia para bien de todos sus habitantes.

Con relación a los delitos denunciados por homicidios, trato inhumano, tráfico de órganos y aquellos relacionados con atentados contra la dignidad humana que repetidamente los hemos tratado en este foro, registramos con interés el empeño con el que las investigaciones y acciones judiciales se han adelantado según el último informe presentado y esperamos que en el futuro las mismas lleguen a encontrar y sancionar la totalidad de los responsables de estos crímenes.

Queremos resaltar lo expuesto en el informe en cuanto a que el problema de los desaparecidos sigue siendo un gran obstáculo a los intentos de reconciliar a las comunidades y continúa menoscabando el proceso de retorno. Colombia considera que es importante llegar al fondo de estas investigaciones para poder sentar las bases de la reconciliación social y de convivencia.

Finalmente, deploramos que, según el último informe, el proceso de retorno de las comunidades siga siendo lento. Por eso, hacemos un llamado a emprender un extraordinario esfuerzo por generar las condiciones necesarias que permitan el pronto regreso de esas comunidades en un ambiente de seguridad y confianza.

**Sra. Viotti** (Brasil) (*habla en inglés*): Doy la bienvenida al Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Excmo. Sr. Jeremić. Asimismo, doy la

bienvenida al Sr. Farid Zarif y lo felicito por su nombramiento. Le doy las gracias por su exposición informativa y le deseo pleno éxito como Jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK). Doy también las gracias al Sr. Enver Hoxhaj por sus comentarios.

El Brasil desea que dediquemos una mayor parte de nuestra declaración de hoy a los hechos positivos ocurridos durante el período que se examina, como el progreso alcanzado sobre el problema de los sellos y los flujos comerciales. Lamentablemente, los recientes acontecimientos negativos son los más destacados. El Brasil está preocupado por el aumento de las tensiones entre Belgrado y Pristina, en particular por los enfrentamientos entre la población en la zona y la Fuerza de Kosovo y las fuerzas de policía. Nos sumamos al Secretario General para instar a ambas partes, así como a las comunidades, a que actúen con moderación y paciencia a medida que buscan una solución pacífica a la crisis.

Las tensiones subyacentes provocadas por esos incidentes nos recuerdan la urgente necesidad de resolver las cuestiones generales de la región aún pendientes. Un espíritu de avenencia debe guiar las acciones de todas las partes. El Brasil espera que las conversaciones entre Belgrado y Pristina, que han seguido un curso positivo, se reanuden en breve con el fin de fomentar la confianza y promover el logro de progresos que beneficien a las poblaciones de la zona.

El Brasil reafirma su convencimiento de que la resolución 1244 (1999) ofrece un marco adecuado para una solución negociada, bajo los auspicios del Consejo de Seguridad y con el apoyo de la UNMIK y de organizaciones regionales.

Seguimos preocupados por las acusaciones de tratamiento inhumano de personas y del tráfico de órganos humanos en Kosovo. Nos alienta la disposición de las partes a cooperar en la investigación de esos casos, que deben estar sujetos a un examen independiente y digno de crédito. A ese respecto, tomamos conocimiento de las investigaciones que lleva actualmente a cabo la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo, y reiteramos nuestro interés en explorar opciones que tengan en cuenta la necesidad de que diversas jurisdicciones participen y la importancia de asegurar la coherencia con la resolución 1244 (1999).

El papel de la UNMIK es decisivo para la estabilidad de la región. Encomiamos la labor positiva que la Misión ha emprendido para facilitar las comunicaciones entre los partidos y crear las condiciones para alcanzar un acuerdo sobre una serie de cuestiones. El Consejo debe seguir examinando de cerca la evolución política que tiene lugar en Kosovo y fomentar la continuación del diálogo entre Belgrado y Pristina. Hay que hacer todos los esfuerzos posibles para hallar soluciones más creativas a las cuestiones pendientes, a la vez que se mantiene la paz en la región. Los beneficios a largo plazo de un diálogo pacífico entre las partes deben ser evidentes para todas las partes interesadas.

**Sr. Moungara Moussotsi** (Gabón) (*habla en francés*): Mi delegación desea felicitar al Sr. Farid Zarif, el nuevo jefe de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) por su exposición informativa sobre la situación en ese país. Una vez más deseamos expresar nuestro aprecio a él y a su equipo por su compromiso con la paz y la estabilidad en Kosovo.

Asimismo, acojo con agrado la presencia en este Salón de los Ministros de Serbia y de Kosovo, y les agradezco sus declaraciones respectivas.

Mi delegación centrará su declaración en la seguridad y los aspectos políticos de la situación, en especial en Kosovo septentrional, que ha llamado la atención de la UNMIK y otras misiones internacionales que operan en virtud de la resolución 1244 (1999).

Los acontecimientos de julio, que todos lamentamos, han contribuido en gran medida al deterioro de la situación de la seguridad en Kosovo septentrional. Según el informe del Secretario General que tenemos ante nosotros (S/2011/675), también han dificultado la continuación del diálogo político. Ayer mismo surgió un incidente en el que dos soldados de la Fuerza de Kosovo (KFOR) resultaron heridos, lo que lamentamos sinceramente. Hacemos un llamamiento a todas las partes para que actúen con moderación y recurran al diálogo y la cooperación para resolver los problemas de interés común. La paz y la seguridad sostenible en la región solo pueden establecerse a través de esos medios.

Los esfuerzos de las organizaciones internacionales —la UNMIK, la Organización para la Seguridad y la Cooperación en Europa, la Misión de la Unión Europea por el Estado de Derecho en Kosovo y

la KFOR— deben acogerse con agrado, al igual que la reanudación el 21 de noviembre en Bruselas de las conversaciones entre Belgrado y Pristina. Mi delegación considera que la comunidad internacional debe apoyar con firmeza esas conversaciones relativas a temas que son vitales para la paz y la seguridad en los Balcanes.

Además, la celebración de un acuerdo en materia de sellos aduaneros en Kosovo y la reanudación del comercio entre Kosovo y Serbia son logros que merecen el apoyo del Consejo. Instamos a las partes a que pongan fin al actual estancamiento con respecto a la reapertura de los puestos de la frontera del norte. Mi país insta a todas las partes a que se abstengan de adoptar cualquier toda medida unilateral que pueda desencadenar nuevas tensiones.

Como hemos afirmado a menudo en anteriores declaraciones, seguimos convencidos de que encontrar una solución en Kosovo es la responsabilidad primordial de las partes directamente involucradas. En efecto, de ellos depende establecer las condiciones necesarias para una solución pacífica de la situación, lo que contribuiría en gran medida a la aplicación de las perspectivas europeas de Serbia y Kosovo. Por último, reiteramos que la comunidad internacional debe proseguir su apoyo financiero a la protección del patrimonio cultural y religioso y la labor del Grupo de Trabajo sobre personas desaparecidas. Asimismo, debe facilitar el retorno de los desplazados a sus hogares.

**Sra. Čolaković** (Bosnia y Herzegovina) (*habla en inglés*): En nombre de la delegación de Bosnia y Herzegovina, quisiera expresar mi agradecimiento al Secretario General por su informe exhaustivo (S/2011/675). Asimismo, saludamos cordialmente al Representante Especial del Secretario General para Kosovo, Sr. Farid Zarif, y le agradecemos su amplia exposición informativa. Apoyamos la labor de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK).

Acogemos con agrado la participación en la reunión de hoy del Ministro de Relaciones Exteriores de la República de Serbia, Excmo. Sr. Vuk Jeremić, así como del Sr. Enver Hoxhaj.

Bosnia y Herzegovina reitera su agradecimiento a la UNMIK por los esfuerzos desplegados en el cumplimiento de su mandato, sobre todo el apoyo al proceso de reconciliación, la facilitación de un diálogo constructivo y la cooperación regional, su atención a la

mediación entre las comunidades así como su apoyo a las comunidades minoritarias.

Durante el período sobre el que se informa, a raíz de los últimos incidentes, que condenamos enérgicamente, la situación en materia de seguridad, principalmente en Kosovo septentrional, se ha ido deteriorando. Además, estos últimos acontecimientos también han empeorado las relaciones interétnicas en todo Kosovo, provocado la polarización de las posiciones políticas y el aumento de las brechas entre las comunidades. Los incidentes antes mencionados y la situación en general de Kosovo son motivos de preocupación para nuestra delegación.

Teniendo en cuenta todas esas circunstancias, ahora más que nunca estamos convencidos de que el diálogo constante es indispensable para lograr soluciones mutuamente aceptables para todas las cuestiones pendientes en Kosovo. Por lo tanto, es necesario que ambas partes permanezcan comprometidas con la reanudación del diálogo sobre las cuestiones pendientes facilitado por la Unión Europea. Consideramos que la comunidad internacional, así como todas las partes interesadas pertinentes, deben seguir desplegando sus esfuerzos para crear las condiciones que permitan resolver pacíficamente los temas de larga data en beneficio de todos.

Nuestra posición bien conocida es que el estado de derecho es fundamental para la estabilidad y el progreso en los Balcanes. En ese sentido, reiteramos nuestro apoyo a las actividades de la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) y de la Misión de la Unión Europea para el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), que operan en el marco de neutralidad de las Naciones Unidas.

En el contexto de mejorar el diálogo entre las comunidades y consolidar la confianza entre las partes, creemos que la UNMIK debe desempeñar una función crucial y acogemos con beneplácito sus esfuerzos para reducir las tensiones, llevar a la atención las necesidades comunes y crear un entorno propicio para los regresos en condiciones sostenibles.

El problema de las personas desaparecidas sigue siendo un gran desafío para el proceso de reconciliación entre las comunidades y prolonga el proceso de los regresos. En ese contexto, tomamos nota con satisfacción de que el Grupo de Trabajo de Pristina

y Belgrado sobre personas desaparecidas reanudó sus actividades y su cooperación respecto de esta importante cuestión. A pesar de todos los esfuerzos, el número de regresos voluntarios sigue siendo bajo, en particular debido a dificultades socioeconómicas asociadas a la reintegración de los repatriados y a la tensa situación en materia de seguridad.

Durante el período que abarca el informe, la UNMIK, la Oficina del Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Derechos Humanos y el Consejo Danés de los Refugiados facilitaron varias visitas de inspección y de información, que proporcionaron a las personas desplazadas la oportunidad de visitar sus propiedades y evaluar personalmente las condiciones en la comunidad receptora.

En conclusión, reiteramos nuestra posición de larga data de que la estabilidad y la seguridad en Kosovo tienen gran importancia para el logro de la paz y la prosperidad duraderas en nuestra región. Consideramos que la comunidad internacional debe seguir desempeñando la importante función de apoyar las aspiraciones de los países de la región de integrarse en las estructuras europeas y euroatlánticas.

Finalmente, Bosnia y Herzegovina elogia a la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo, que actúa dentro del marco de la resolución 1244 (1999), y su función de mantener la paz, la seguridad, la estabilidad y el respeto de los derechos humanos en Kosovo.

**El Presidente** (*habla en inglés*): A continuación, haré una breve declaración a título nacional.

Al igual que los oradores anteriores, quiero dar las gracias al Sr. Farid Zarif, Representante Especial del Secretario General, por su amplia exposición informativa. Lo felicito por su nombramiento y le deseo todo lo mejor en sus difíciles tareas. También agradezco las declaraciones del Ministro de Relaciones Exteriores de Serbia, Sr. Vuk Jeremić, y del Ministro de Relaciones Exteriores de Kosovo, Sr. Enver Hoxjaj.

Para comenzar, quiero expresar nuestra profunda preocupación por la escalada de violencia dirigida contra las fuerzas internacionales con mandato de las Naciones Unidas presentes en Kosovo, que ha dado por resultado un número significativo de heridos, entre los cuales se encuentran 12 soldados portugueses, como ha mencionado el Sr. Zarif. Portugal condena esos ataques

en los términos más enérgicos y reitera que todo intento de obstaculizar mediante el uso de la fuerza la libertad de movimiento en Kosovo septentrional es totalmente inaceptable y sólo puede empeorar una situación que ya es muy tensa. Portugal exhorta, en términos inequívocos, a la moderación. Es fundamental para contener la situación actual y prevenir una escalada aún más peligrosa de las tensiones, nuevos derramamientos de sangre y el empeoramiento de la situación de decenas de miles de civiles.

La intensificación del diálogo político es, desde nuestro punto de vista, la única manera de lograr ese objetivo. A este respecto, la Misión de Administración Provisional de las Naciones Unidas en Kosovo (UNMIK) ha realizado grandes esfuerzos para reunir a los agentes políticos relevantes en Kosovo septentrional y solucionar varias deficiencias en los suministros básicos, contribuyendo así de manera importante a la creación de un entorno más seguro y protegido. Esos esfuerzos deben ser elogiados.

Asimismo, en cuanto al tema del diálogo político, acogemos con beneplácito la reanudación del diálogo entre Belgrado y Pristina el 21 de noviembre. El último acuerdo entre las partes sobre el reconocimiento mutuo de los títulos universitarios es un hecho positivo. Portugal considera que la perspectiva europea de Serbia y Kosovo debe servir a ambas partes como un recordatorio constante de la importancia de seguir participando de manera constructiva en sus negociaciones. Si bien somos conscientes de los retos del futuro, hacemos hincapié en que el tiempo tiene una importancia fundamental en esta cuestión. Hacemos un llamamiento a ambas partes para que renueven sus esfuerzos, tanto a nivel interno como entre sí, para avanzar en todas las cuestiones fundamentales.

Nos gustaría subrayar la importancia de algunas de las cuestiones que se mencionan en el informe de la UNMIK (S/2011/675). Acogemos con beneplácito el hecho de que se hayan llevado a cabo sin incidentes varias actividades importantes de la Iglesia Ortodoxa Serbia en Kosovo. La libertad de culto es un elemento esencial de la convivencia democrática y del respeto del estado de derecho, y debe ser protegida. Lamentablemente, hubo un aumento preocupante en los incidentes que afectan a las comunidades minoritarias en todo Kosovo. De hecho, los progresos en la defensa de los derechos de las minorías son

fundamentales para la paz y la seguridad en Kosovo y en los Balcanes Occidentales.

En lo relativo al informe de la Misión de la Unión Europea para el Estado de Derecho en Kosovo (EULEX), me gustaría subrayar que se debe apreciar debidamente la función esencial de la Misión en la promoción y la defensa del estado de derecho y el orden público en Kosovo. Portugal siempre ha sido un firme promotor de la función que desempeña la EULEX en Kosovo. Sin embargo, Portugal sigue creyendo que sería beneficioso para el Consejo escuchar más directamente acerca del trabajo de la EULEX y sus perspectivas futuras sobre las investigaciones que ha llevado a cabo en esferas tan diversas y tan graves como el tráfico de órganos humanos, la evasión fiscal, el control de fronteras y la lucha contra la corrupción.

Mis últimas palabras son para expresar mi aprecio a la labor de las distintas presencias internacionales en Kosovo así como mi aliento a las mismas. El invierno es un momento particularmente difícil en Kosovo, y puede llegar a ser una fuente de mayor inestabilidad. Los mandatos de la UNMIK, la Fuerza de Kosovo y la EULEX, entre otros, tienen por objetivo garantizar en la mayor medida posible la paz, la estabilidad y la justicia en el país. Seguirán haciéndolo bajo la supervisión del Consejo de Seguridad y con su ayuda.

Reanudo ahora mis funciones de Presidente del Consejo.

El Sr. Jeremić ha pedido la palabra para formular una nueva declaración. Tiene la palabra.

**Sr. Jeremić** (Serbia) (*habla en inglés*): Quiero referirme brevemente a algunas de las observaciones que se hicieron esta mañana en el Salón.

En primer lugar, me gustaría referirme a las llamadas estructuras paralelas. Para que algo sea paralelo, es necesario que haya algo a lo que pueda ser paralelo. Esas son las únicas estructuras que existen en esa parte de nuestra provincia soberana. Esas son las únicas estructuras que proporcionan algún tipo de orden en esa parte del territorio. No hay otras estructuras. Las estructuras verdaderamente paralelas son las que no están en consonancia con la resolución 1244 (1999), sino que se organizan sobre la base de la declaración unilateral de independencia de 17 de febrero de 2008.

Creo que, en verdad, la falta de confianza está en el corazón de lo que debatimos aquí. Recuerdo una época en que se confiaba muy poco en las instituciones serbias en Kosovo y en que toda la serie de estructuras paralelas —en realidad, toda la vida de los albaneses de Kosovo— se organizó de una manera totalmente paralela a las instituciones legales de la República de Serbia. En ese momento, todos los países del mundo reconocieron la soberanía y la integridad territorial de la República de Serbia. Me refiero al período anterior a 1999. Eran estructuras que tenían un paralelismo absoluto con las estructuras jurídicas de la República de Serbia, porque los albaneses no tenían confianza en las estructuras de la República de Serbia. Actualmente, la situación es relativamente paralela en el norte. Los serbios de Kosovo no confían en absoluto en las estructuras con sede en Pristina. Eso es simplemente un hecho de la vida y una parte de la realidad que debemos tener en cuenta cuando tratamos de resolver pacíficamente el problema que nos ocupa.

En respuesta a una declaración que se hizo aquí respecto del Plan Ahtisaari, me gustaría subrayar que este Plan no estaba en consonancia con la resolución 1244 (1999). Se discutió en este Salón en numerosas ocasiones y no ha recibido el apoyo del Consejo. Me gustaría recordar a los miembros que, a pesar de numerosos intentos al respecto, el Plan Ahtisaari no ha recibido la aprobación del Consejo. Para nosotros en Serbia, es nulo y sin efecto.

Al hablar de la extracción y el tráfico de órganos humanos y la trata de personas, un país hoy aquí se refirió repetidamente a ello como delincuencia organizada. Se puede hablar de delincuencia organizada cuando alguien trata de vender los órganos de una persona en el mercado negro internacional de órganos, pero cuando en medio de un conflicto se lleva a varios cientos de civiles a una clínica para asesinarlos y extraerles los órganos estamos hablando de un crimen de guerra. Eso es un crimen de guerra, no delincuencia organizada, y debe tratarse como tal.

Hasta ahora, todos los crímenes de guerra que se cometieron en las guerras de la sucesión yugoslava se han tratado de la misma manera, manteniendo al Consejo de Seguridad al tanto de lo que estaba sucediendo en las investigaciones. Lo que estamos pidiendo es simplemente que se nos trate de la misma manera y que esta grave y aborrecible acusación sobre un crimen de guerra se trate de la misma manera en que se trata cualquier otro crimen de guerra, a saber,

que no se mantenga en la ignorancia a la comunidad internacional. Es eso lo que los familiares de las víctimas exigen.

Serbia reitera firmemente la necesidad de transparencia y justicia en esta investigación. Apelo a los miembros del Consejo de Seguridad para que permitan que prevalezcan la justicia y la transparencia, por el bien de los familiares de las víctimas.

Por último, quisiera subrayar una vez más que Serbia ha hecho llamamientos firmes en pro de la paz y la estabilidad dentro del territorio, y lo seguirá haciendo. El Presidente Tadić hizo hoy un llamamiento muy firme en ese sentido, y deseo reiterarlo en este Salón. Debemos abstenernos de recurrir al uso de la fuerza o la violencia. Las barricadas no ayudan a nadie, pero tampoco se deben destruir con violencia, pues ello solo conducirá a más violencia. La mejor manera de garantizar la libertad de movimiento plena en el territorio es a través del diálogo, la participación y la labor conjunta entre las partes, especialmente las partes sobre el terreno, todo lo cual Serbia apoya firmemente.

**El Presidente** (*habla en inglés*): Tiene la palabra el Sr. Hoxhaj.

**Sr. Hoxhaj** (*habla en inglés*): Voy a hacer algunos comentarios sobre el futuro, no sobre el pasado.

En primer lugar, creo que es necesario que todas las partes pidan que se ponga fin a la violencia en la parte norte de Kosovo, y que la situación en ese lugar muestre alguna mejoría, 12 años después de la guerra.

En segundo lugar, la seguridad y la estabilidad en esa parte de Kosovo, en todo Kosovo y en la región van a constituir siempre un reto mientras las fuerzas de seguridad, las organizaciones paramilitares y las fuerzas policiales de la República de Serbia operen en esa parte de Kosovo. En consecuencia, ya ha llegado el momento de que Serbia desmantele esas estructuras. En los últimos 20 años hemos visto que ese mismo fenómeno se ha producido en todas partes en la ex Yugoslavia; esa ha sido la situación desde 1991 hasta la fecha.

En tercer lugar, estamos muy interesados en resolver todos los problemas a través del diálogo, y pedimos a Serbia que empiece a aplicar los acuerdos alcanzados en Bruselas. Hasta la fecha solo se ha visto la posibilidad de lograr la aplicación del acuerdo sobre

sellos de aduana, pero nada más. Nada más se ha llevado a la práctica hasta ahora.

En cuanto a las barricadas, la Unión Europea insiste en dos principios, a saber, la libertad de circulación de las personas y la libertad de circulación de los bienes. Creo que si Serbia aspira a ser candidato para formar parte de la Unión Europea, pero pone barricadas en cierta parte de otro país, está dando la mejor prueba del interés que tiene Serbia en un futuro europeo.

Voy a detenerme acá. No tengo interés en aburrir al Consejo con más comentarios. Al mismo tiempo, pido a mis amigos que no traigan el espíritu de una campaña electoral de un país de los Balcanes a una reunión del Consejo de Seguridad.

**El Presidente** (*habla en inglés*): No hay más oradores inscritos en mi lista. El Consejo de Seguridad ha concluido así la etapa actual del examen del tema que figura en el orden del día.

*Se levanta la sesión a las 13.35 horas.*